



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

22-06-2006

22-06-2006

Après-midi

Namiddag

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Question de M. Melchior Wathelet au premier ministre sur "les nombreuses mesures sociales et fiscales annoncées par des membres du gouvernement" (n° P1466) <i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Guy Verhofstadt , premier ministre	1	Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de eerste minister over "de talrijke sociale en fiscale maatregelen die door regeringsleden worden aangekondigd" (nr. P1466) <i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Guy Verhofstadt , eerste minister	1
Question de M. Patrick Cocriamont à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le suivi médical des délinquants sexuels et les enquêtes de moralité auxquelles sont soumises les personnes travaillant en milieu scolaire" (n° P1467) <i>Orateurs:</i> Patrick Cocriamont , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	3	Vraag van de heer Patrick Cocriamont aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de medische follow-up van seksuele delinquenten en het moraliteitsonderzoek waaraan personen die in een schoolomgeving zijn tewerkgesteld, worden onderworpen" (nr. P1467) <i>Sprekers:</i> Patrick Cocriamont , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	3
Question de M. Alfons Borginon à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la rémunération insuffisante des psychiatres qui examinent si les auteurs de faits punissables sont responsables ou non de leurs actes" (n° P1468) <i>Orateurs:</i> Alfons Borginon , président du groupe VLD, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	4	Vraag van de heer Alfons Borginon aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de onderbetaling van psychiaters die onderzoeken of daders al of niet toerekeningsvatbaar zijn" (nr. P1468) <i>Sprekers:</i> Alfons Borginon , voorzitter van de VLD-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	4
Question de M. Francis Van den Eynde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le génocide des Arméniens" (n° P1469) <i>Orateurs:</i> Francis Van den Eynde , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	5	Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de genocide op de Armeniërs" (nr. P1469) <i>Sprekers:</i> Francis Van den Eynde , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	5
Question de M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le détachement de membres du personnel de la police fédérale à Termonde" (n° P1471) <i>Orateurs:</i> Filip De Man , Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	6	Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de detachering van personeelsleden van de federale politie naar Dendermonde" (nr. P1471) <i>Sprekers:</i> Filip De Man , Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	6
Question de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la gestion de la crise humanitaire provoquée par l'occupation des églises par des sans-papiers" (n° P1472) <i>Orateurs:</i> Marie Nagy , Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	7	Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de aanpak van de humanitaire crisis veroorzaakt door de bezetting van kerken door mensen zonder papieren" (nr. P1472) <i>Sprekers:</i> Marie Nagy , Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	7
Question de M. Pieter De Crem à la vice-première	8	Vraag van de heer Pieter De Crem aan de vice-	8

ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "l'allocation de rentrée scolaire" (n° P1470)

Orateurs: **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Freya Van den Bossche**, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation

eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de schoolpremie" (nr. P1470)

Sprekers: **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Freya Van den Bossche**, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken

Questions jointes de	10	Samengevoegde vragen van	10
- Mme Greta D'hondt au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le financement du bonus lié au bien-être" (n° P1476)	10	- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de financiering van de welvaartsbonus" (nr. P1476)	10
- Mme Maggie De Block au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le financement du bonus lié au bien-être" (n° P1477)	10	- mevrouw Maggie De Block aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de financiering van de welvaartsbonus" (nr. P1477)	10
<i>Orateurs:</i> Greta D'hondt, Maggie De Block, Bruno Tobback , ministre de l'Environnement et ministre des Pensions		<i>Sprekers:</i> Greta D'hondt, Maggie De Block, Bruno Tobback , minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen	
Question de M. Éric Massin au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les délais impartis pour remplir les déclarations fiscales" (n° P1478)	12	Vraag van de heer Éric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de toegestane termijn voor het indienen van de belastingaangiften" (nr. P1478)	12
<i>Orateurs:</i> Éric Massin, Hervé Jamar , secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale		<i>Sprekers:</i> Éric Massin, Hervé Jamar , staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude	
Question de Mme Magda De Meyer au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les bactéries nosocomiales" (n° P1473)	13	Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de ziekenhuisbacterie" (nr. P1473)	13
<i>Orateurs:</i> Magda De Meyer, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Magda De Meyer, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Denis Ducarme au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'ouverture d'une polyclinique à Chimay" (n° P1474)	14	Vraag van de heer Denis Ducarme aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de opening van een polikliniek in Chimay" (nr. P1474)	14
<i>Orateurs:</i> Denis Ducarme, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Denis Ducarme, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Benoît Drèze au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "le tarif social ADSL" (n° P1475)	16	Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het sociale ADSL-tarief" (nr. P1475)	16
<i>Orateurs:</i> Benoît Drèze, Christian Dupont , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Égalité des chances		<i>Sprekers:</i> Benoît Drèze, Christian Dupont , minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen	
Question de Mme Trees Pieters au secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au Premier ministre, sur "le lancement d'une entreprise en trois jours" (n° P1479)	17	Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, over "het opstarten van bedrijven in drie dagen" (nr. P1479)	17
<i>Orateurs:</i> Trees Pieters, Vincent Van Quickenborne , secrétaire d'État à la Simplification administrative		<i>Sprekers:</i> Trees Pieters, Vincent Van Quickenborne , staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging	

Question de Mme Valérie Déom au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "la campagne Taillé pour gagner de la Loterie nationale" (n° P1480)	19	Vraag van mevrouw Valérie Déom aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de campagne 'Geknipt om te winnen' van de Nationale Loterij" (nr. P1480)	19
<i>Orateurs:</i> Valérie Déom, Bruno Tuybens , secrétaire d'État aux Entreprises publiques		<i>Sprekers:</i> Valérie Déom, Bruno Tuybens , Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven	
Question de M. Dylan Casaer au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "les compensations pour les voyageurs" (n° P1481)	20	Vraag van de heer Dylan Casaer aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de compensaties voor reizigers" (nr. P1481)	20
<i>Orateurs:</i> Dylan Casaer, Bruno Tuybens , secrétaire d'État aux Entreprises publiques		<i>Sprekers:</i> Dylan Casaer, Bruno Tuybens , Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven	
Question de M. Daniel Bacquelaine au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "la grève de La Poste à Liège" (n° P1482)	21	Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de staking van De Post in Luik" (nr. P1482)	21
<i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Bruno Tuybens , secrétaire d'État aux Entreprises publiques		<i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Bruno Tuybens , Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven	
PROJETS DE LOI	22	WETSONTWERPEN	22
Projet de loi contenant le premier ajustement du budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2006 (2449/1-2) (2448/1)	22	Wetsontwerp houdende de eerste aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2449/1-2) (2448/1)	22
- Projet de loi contenant le premier ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2006 (2450/1-5)	22	- Wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2006 (2450/1-5)	22
<i>Discussion générale</i>	22	<i>Algemene bespreking</i>	22
<i>Orateurs:</i> Luk Van Biesen, Hendrik Bogaert, Carl Devlies, Paul Tant, Hervé Jamar , secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Freya Van den Bossche , vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation, Pierre Lano, Benoît Drèze		<i>Sprekers:</i> Luk Van Biesen, Hendrik Bogaert, Carl Devlies, Paul Tant, Hervé Jamar , staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Freya Van den Bossche , vice-eerste minister en ministre van Begroting en Consumentenzaken, Pierre Lano, Benoît Drèze	
<i>Discussion des articles</i>	41	<i>Bespreking van de artikelen</i>	41
Projet de loi relatif à l'accès du public à l'information en matière d'environnement (2511/1-3)	42	Wetsontwerp betreffende de toegang van het publiek tot milieu-informatie (2511/1-3)	42
<i>Discussion générale</i>	42	<i>Algemene bespreking</i>	42
<i>Orateurs:</i> Miguel Chevalier		<i>Sprekers:</i> Miguel Chevalier	
<i>Discussion des articles</i>	42	<i>Bespreking van de artikelen</i>	42
Projet de loi modifiant la loi du 8 mai 2003 relative à la réalisation d'une étude scientifique sur les persécutions et la déportation des juifs en	42	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 mei 2003 betreffende de uitvoering van een wetenschappelijk onderzoek naar de vervolging en	42

Belgique pendant la seconde guerre mondiale
(2488/1-2)

de deportatie van de joden in België tijdens de
Tweede Wereldoorlog (2488/1-2)

Discussion générale
Orateurs: Dalila Douifi

42

Algemene bespreking
Sprekers: Dalila Douifi

42

Discussion des articles

43

Bespreking van de artikelen

43

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 22 JUIN 2006

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 22 JUNI 2006

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 15 par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance : M. Guy Verhofstadt et Mme Laurette Onkelinx

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat : Jan Mortelmans, Frieda Van Themsche, Jean-Pol Henry, Éric Massin et Jo Vandeuren

Raisons de santé : Sophie Pécriaux et Patrick Moriau

En mission à l'étranger : Geert Versnick, Roel Deseyn et Bart Tommelein

OTAN : Theo Kelchtermans

Gouvernement fédéral

Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances : devoirs de mandat

Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères : Georgie

Questions

01 Question de M. Melchior Wathelet au premier ministre sur "les nombreuses mesures sociales et fiscales annoncées par des membres du gouvernement" (n° P1466)

01.01 Melchior Wathelet (cdH) : Après l'annonce de vos dix chantiers, les membres du gouvernement ont lancé de multiples propositions dans la presse depuis le début de cette année : déductions fiscales en matière de rénovation

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: de heer Guy Verhofstadt en mevrouw Laurette Onkelinx

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Jan Mortelmans, Frie Van Themsche, Jean-Pol Henry, Éric Massin en Jo Vandeuren

Gezondheidsredenen: Sophie Pécriaux en Patrick Moriau

Met zending buitenslands: Geert Versnick, Roel Deseyn en Bart Tommelein

NAVO: Theo Kelchtermans

Federale regering

Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën: ambtsplicht

Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken: Georgië

Vragen

01 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de eerste minister over "de talrijke sociale en fiscale maatregelen die door regeringsleden worden aangekondigd" (nr. P1466)

01.01 Melchior Wathelet (cdH): Na de aankondiging van uw tien werven hebben de regeringsleden sinds begin dit jaar een hele resem voorstellen gedaan in de pers, gaande van een belastingaftrek voor de renovatie van gebouwen

d'immeubles, augmentation du revenu d'intégration, suppression de taxes sur l'énergie, etc. Bon nombre de ces propositions sont très intéressantes et recevraient le soutien de l'opposition, mais elles ne franchissent pas le stade de la réalisation. Je pense par exemple à l'allocation de rentrée scolaire.

La ministre Onkelinx explique cette situation par la nécessité de budgétiser d'abord les différentes mesures. Pourtant, de nouvelles propositions sont sans cesse présentées. Les plus récentes concernent cette fois les pensions.

Je suis inquiet car vous ne réaliserez pas toutes ces propositions. Votre message n'est dès lors pas crédible et vous minez la confiance que les citoyens portent au gouvernement.

01.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en français*): Je suis touché que M. Wathelet se préoccupe de la crédibilité du gouvernement.

Votre description de la situation est caricaturale. La réalité est que les différentes initiatives sont exécutées l'une après l'autre. Dans le cadre du chantier sur l'innovation et la recherche, nous avons pris des initiatives – avec les Communautés et les Régions, et donc aussi avec des représentants de votre parti – pour un montant de deux cent millions d'euros. Des initiatives ont été prises également en matière de protection du consommateur. Elles seront présentées bientôt au Parlement. Des mesures ont été prises aussi en matière de mobilité, de statut des indépendants, d'efficacité administrative.

En ce qui concerne l'adaptation au bien-être prônée par M. Tobback, il s'agit d'une mesure déjà budgétisée. Des propositions ont été envoyées aux partenaires sociaux et leur réponse est attendue pour septembre.

Dans le cadre de la compétitivité, une note de concept est en préparation. Il y a déjà un accord de principe pour l'octroi d'un complément à l'allocation familiale de septembre. Je suis sûr que vous soutiendrez cette mesure, qui augmente aussi le pouvoir d'achat.

J'ajouterai que toutes ces mesures sont prises dans un cadre budgétaire strict.

La note d'orientation et les mesures pour 2006 seront prêtes avant les vacances et je suis disposé à venir les présenter devant cette assemblée dans

over een verhoogd leefloon tot de afschaffing van de energieheffingen. Veel van die voorstellen zijn erg interessant en zouden op de steun van de oppositie kunnen rekenen, ware het niet dat ze nooit echt concreet vorm krijgen. Ik denk bijvoorbeeld aan de schoolpremie.

Minister Onkelinx wijt deze toestand aan het feit dat de diverse maatregelen eerst moeten worden gebudgetteerd. Om de haverklap worden er echter nieuwe voorstellen gelanceerd. De meest recente hebben betrekking op de pensioenen.

Ik ben ongerust omdat u al die voorstellen niet zal kunnen waarmaken. Daardoor komt uw boodschap niet meer geloofwaardig over en ondermijnt u het vertrouwen van de burger in de regering.

01.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Frans*): De bezorgdheid van de heer Wathelet om de geloofwaardigheid van de regering is aandoenlijk.

Uw schets van de toestand is een karikatuur. In werkelijkheid worden de verschillende initiatieven één na één uitgevoerd. In het raam van de werf betreffende innovatie en onderzoek, hebben we – in samenwerking met de Gemeenschappen en de Gewesten, en dus ook met vertegenwoordigers van uw partij – initiatieven genomen voor een bedrag van tweehonderd miljoen euro. Ook op het vlak van de bescherming van de consument werd een aantal maatregelen genomen. Ze zullen binnenkort aan het Parlement worden voorgelegd. Daarnaast waren er ook maatregelen op het stuk van de mobiliteit, het statuut van de zelfstandigen en de goede werking van de administratie.

Voor de door minister Tobback bepleitte welvaartsaanpassing werden al de nodige begrotingsmiddelen ingeschreven. Er werden voorstellen overgezonden aan de sociale partners, wier antwoord tegen september wordt ingewacht.

In het kader van de mededinging wordt een ontwerpnota voorbereid. Er bestaat al een principeakkoord over de toekenning van een premie bovenop de kinderbijslag van september. Ik ben er zeker van dat u die maatregel, die ook de koopkracht opkrikt, zal steunen.

Ik wil er nog aan toevoegen dat alle maatregelen binnen een strak budgettair kader genomen worden.

De oriëntatienota en de maatregelen voor 2006 zullen nog vóór het reces rond zijn, en ik ben bereid ze de komende weken voor deze assemblee te

les prochaines semaines.

01.03 Melchior Wathelet (cdH) : Je vous remercie d'avoir précisé que les majorités à la Région wallonne et à la Communauté française travaillent efficacement.

Toutes les propositions que j'ai citées sont des mesures supplémentaires possibles qui ne font pas partie des décisions déjà prises. Elles se succèdent à un rythme effréné alors qu'elles ne sont pas budgétisées. Ce gouvernement communique toujours, propose parfois et met rarement à exécution. Le conseil de la compétitivité a été reporté à deux reprises. En agissant ainsi, vous rompez la confiance du citoyen.

L'incident est clos.

02 Question de M. Patrick Cocriamont à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le suivi médical des délinquants sexuels et les enquêtes de moralité auxquelles sont soumises les personnes travaillant en milieu scolaire" (n° P1467)

02.01 Patrick Cocriamont (FN) : À l'occasion de la disparition de deux fillettes en région liégeoise, il y a eu un débat dans les médias concernant la libération des pédophiles. Le FN estime que ceux-ci sont libérés trop rapidement et que la justice est trop laxiste.

Mais le FN s'inquiète aussi des enquêtes de moralité menées auprès des personnes qui travaillent en milieu scolaire. Ces enquêtes amènent la police à interroger la famille et les voisins de la personne concernée. Lorsqu'elles se multiplient, comme c'est le cas par exemple pour les chauffeurs d'autocar qui changent fréquemment de contexte d'activité, elles peuvent porter atteinte à la réputation de personnes qui n'ont rien à se reprocher.

Il est évident que la vie d'enfants est plus importante que la réputation d'honnêtes gens, mais ne serait-il pas possible d'espacer ces enquêtes et de renforcer les contrôles dont font l'objet les pédophiles avérés ?

02.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) : Notamment suite aux recommandations de la commission Dutroux, des dispositions spécifiques ont été prises pour les délinquants sexuels dans le cadre de la protection pénale des mineurs d'âge.

komen toelichten.

01.03 Melchior Wathelet (cdH): Ik ben blij met uw opmerking dat de meerderheid in het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap efficiënt werken. Waarvoor dank.

Alle voorstellen die ik genoemd heb, zijn mogelijke extra maatregelen die boven op de reeds genomen beslissingen komen. Ze volgen elkaar in een waanzinnig tempo op, maar zonder dat er geld voor uitgetrokken wordt in de begroting. De regering communiceert steevast, doet soms voorstellen en brengt zelden iets ten uitvoer. De Raad over het concurrentievermogen werd al twee keer uitgesteld. Op die manier beschaamt u het vertrouwen van de burger.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van de heer Patrick Cocriamont aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de medische follow-up van seksuele delinquenten en het moraliteitsonderzoek waaraan personen die in een schoolomgeving zijn tewerkgesteld, worden onderworpen" (nr. P1467)

02.01 Patrick Cocriamont (FN): Naar aanleiding van de verdwijning van twee meisjes in de regio Luik is er een mediadebat over de vrijlating van pedofielen gevoerd. Het FN is van mening dat ze te snel in vrijheid worden gesteld en dat de Justitie te laks optreedt.

Het FN maakt zich tevens zorgen over de moraliteitsonderzoeken waaraan personen die in een schoolomgeving zijn tewerkgesteld, worden onderworpen. Bij dergelijk onderzoek worden de burens en gezinsleden van de betrokkene ondervraagd. Als regelmatig dergelijke onderzoeken worden uitgevoerd, zoals bijvoorbeeld bij buschauffeurs die hun baan vaak in een andere omgeving uitoefenen, kunnen ze de reputatie van mensen met een onbesproken gedrag aantasten.

Het spreekt voor zich dat het leven van een kind belangrijker is dan iemands goede reputatie. Ware het echter niet mogelijk die moraliteitsonderzoeken meer in de tijd te spreiden en de controles ten aanzien van gekende pedofielen te verscherpen?

02.02 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Op grond van de aanbevelingen van de Dutroux-commissie werden in het kader van de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen specifieke bepalingen met betrekking tot seksuele

L'avis d'un service spécialisé est nécessaire avant toute libération. Une libération anticipée n'est possible qu'avec des mesures d'accompagnement ou un traitement.

En ce qui concerne le milieu scolaire, cette compétence appartient aux Communautés. Je vous invite à vous adresser à elles pour les questions relatives à l'engagement de professionnels.

02.03 Patrick Cocriamont (FN) : J'insiste sur le fait que de nombreuses personnes souffrent de la répétition de ces enquêtes de moralité.

L'incident est clos.

03 Question de M. Alfons Borginon à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la rémunération insuffisante des psychiatres qui examinent si les auteurs de faits punissables sont responsables ou non de leurs actes" (n° P1468)

03.01 Alfons Borginon (VLD) : La récente affaire de la disparition des fillettes à Liège attire à nouveau l'attention sur le statut peu attrayant des psychiatres judiciaires. Les gens de terrain mettent en garde contre la situation difficile dans ce secteur qui revêt pourtant une importance capitale. À Anvers, il n'y a que cinq personnes qui entrent en ligne de compte pour la fonction de psychiatre en matière pénale. Trois d'entre elles remplissent effectivement cette fonction mais, bientôt, il n'en restera plus qu'une, étant donné qu'un psychiatre souhaite partir aux Pays-Bas et un autre prendre sa retraite. En outre, d'autres arrondissements font également appel à leurs services.

La profession est très peu attrayante parce qu'une évaluation complète des risques rapporte maximum 320 euros, y compris la consultation du dossier répressif et la rédaction du rapport. Quelles mesures la ministre prendra-t-elle ?

03.02 Laurette Onkelinx, ministre (en néerlandais) : Je partage le point de vue de l'auteur de la question. Les honoraires des psychiatres judiciaires sont trop bas. Ils ont été fixés par arrêté ministériel. L'examen d'un dossier avec un rapport sommaire rapporte 97 euros pour le psychiatre, un rapport circonstancié 329 euros et un examen psychologique avec des tests 122 euros

delinquenten uitgevaardigd. Vóór de invrijheidstelling moet in ieder geval het advies van een gespecialiseerde dienst worden ingewonnen. Een vervroegde invrijheidstelling is uitsluitend mogelijk indien ze met een behandeling of begeleidingsmaatregelen gepaard gaat.

Wat de schoolomgeving betreft, zijn de Gemeenschappen bevoegd. Ik stel voor dat u uw vragen inzake de aanwerving van beroepsbeoefenaars in die sector tot dat beleidsniveau richt.

02.03 Patrick Cocriamont (FN): Ik wil nogmaals herhalen dat heel wat mensen onder die herhaalde moraliteitsonderzoeken lijden.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Alfons Borginon aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de onderbetaling van psychiaters die onderzoeken of daders al of niet toerekeningsvatbaar zijn" (nr. P1468)

03.01 Alfons Borginon (VLD): De recente verdwijningszaak in Luik vestigt opnieuw de aandacht op het onaantrekkelijke statuut van de gerechtspychiaters. Mensen op het terrein waarschuwen voor een problematische situatie in deze nochtans zeer belangrijke sector. In Antwerpen komen slechts vijf personen in aanmerking voor de functie van psychiater in strafzaken, drie doen effectief het werk, maar binnenkort blijft er daarvan slechts één over, aangezien één psychiater naar Nederland wil vertrekken en een andere op pensioen wil. Bovendien doen ook andere arrondissementen een beroep op hen.

Het beroep is heel onaantrekkelijk omdat een volledige risicotaxatie maximaal 320 euro oplevert voor een compleet psychiatrisch onderzoek, inclusief de inzage van het strafdossier en het opstellen van het verslag. Welke maatregelen zal de minister nemen?

03.02 Minister Laurette Onkelinx (Nederlands): Ik deel de zienswijze van de vraagsteller: de honoraria van de gerechtspychiaters zijn te laag. Ze zijn vastgelegd bij ministerieel besluit. De studie van een dossier met summier verslag brengt voor de psychiater 97 euro op, een uitvoerig verslag 329 euro en een psychologisch onderzoek met testen nog 122 euro extra. Dat is allemaal weinig, maar

supplémentaires. Il s'agit là de montants peu élevés mais une augmentation de ces montants dépend des moyens budgétaires. Nous y serons attentifs lors de la confection du budget 2007 et examinerons les possibilités.

03.03 Alfons Borginon (VLD) : Je me réjouis de cet engagement. Il faut prendre conscience de la gravité du problème. Seuls des moyens financiers supplémentaires permettront d'y remédier, ainsi qu'un plan d'action tendant à accroître le nombre d'experts psychiatres.

L'incident est clos.

04 Question de M. Francis Van den Eynde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le génocide des Arméniens" (n° P1469)

04.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang) : Au cours de la première guerre mondiale, un génocide a été perpétré en Turquie – à l'époque un allié de l'Allemagne – contre les chrétiens arméniens, provoquant une diaspora de ce peuple. À l'heure actuelle, la véracité de ces faits n'est plus mise en doute que par la Turquie.

Dans le cadre de sa campagne électorale, la ministre a rencontré récemment à Schaerbeek un groupe de personnes d'origine turque. La ministre aurait déclaré à cette occasion qu'elle doutait que ce génocide ait réellement eu lieu. Elle aurait ajouté qu'il n'y a pas eu de témoins.

De l'avis de la vice-première ministre, ce génocide a-t-il eu lieu ? S'exprime-t-elle au nom du gouvernement ? Cette question est également pertinente dans le cadre de la candidature de la Turquie à l'adhésion à l'UE.

04.02 Laurette Onkelinx, ministre (en néerlandais) : Les informations dont dispose M. Van den Eynde ne sont pas correctes. La question est de savoir si le législateur peut donner une suite pénale aux diverses opinions concernant un génocide qui n'a pas été condamné par une cour pénale internationale. Une commission spécialisée du SPF Justice doit apporter une réponse à cette question.

04.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang) : Je n'ai pas demandé quelles étaient les conséquences juridiques des différentes opinions mais bien si la ministre doutait ou non de la réalité du génocide des Arméniens. J'ai l'impression que

une verhoging van die bedragen hangt af van de budgettaire middelen. Bij het opmaken van de begroting 2007 zullen we daar aandacht aan besteden en zien wat er mogelijk is.

03.03 Alfons Borginon (VLD): Ik ben blij met die belofte. Men moet beseffen dat dit een ernstig probleem is, dat enkel kan worden verholpen met bijkomende financiële middelen en een actieplan om het aantal gerechtspychiaters op te drijven.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de genocide op de Armeniërs" (nr. P1469)

04.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Tijdens de Eerste Wereldoorlog werd in Turkije - toen een bondgenoot van Duitsland - een genocide georganiseerd op de christelijke Armeense bevolking, met een Armeense diaspora als gevolg. De waarachtigheid van deze feiten wordt tegenwoordig alleen nog maar in twijfel getrokken in Turkije zelf.

De minister had onlangs in het kader van haar verkiezingscampagne een ontmoeting in Schaerbeek met een groep mensen van Turkse origine. De minister zou daar verklaard hebben dat ze twijfelde of er wel zo een genocide heeft plaatsgevonden. Zij zou daar aan toegevoegd hebben dat er geen getuigen waren.

Heeft de genocide volgens de vice-premier plaatsgevonden? Spreekt zij namens de regering? Dat is ook van belang in verband met de kandidatuur van Turkije om lid te worden van de EU.

04.02 Minister Laurette Onkelinx (Nederlands): De informatie van de heer Van den Eynde is niet correct. De vraag is of de wetgever een strafrechtelijk gevolg kan geven aan de diverse meningen over een genocide die niet werd veroordeeld door een internationaal strafhof. Een gespecialiseerde commissie binnen de FOD Justitie moet daarop een antwoord vinden.

04.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Ik heb niet gevraagd naar de juridische consequenties van een of ander standpunt, maar wel of de minister twijfelt of er een genocide geweest is op de Armeniërs. Ik heb de indruk dat

la ministre en doute pour des raisons électorales. Sauf démenti de la ministre, je considérerai que pour elle, il n'y a pas eu de génocide, et il s'agit en l'espèce d'un cas de négationnisme.

L'incident est clos.

05 Question de M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le détachement de membres du personnel de la police fédérale à Termonde" (n° P1471)

05.01 **Filip De Man** (Vlaams Belang): Les bienfaits de la société multiculturelle s'étendent jusqu'à Termonde, où des échauffourées ont éclaté dans un quartier d'habitations sociales. Les autochtones et les allochtones y résident manifestement dans des immeubles différents. Un quotidien s'est fait l'écho d'un affrontement intervenu mardi soir entre les Belges et les allochtones. Nombre d'entre eux étaient armés et on dénombre un blessé grave.

Le corps de police local de Termonde n'est-il donc pas en mesure de remplir sa mission ? Est-il au complet ? A-t-il déjà fait appel à un détachement de la police fédérale ou introduit une demande de détachement ? Cela risque de chauffer à Termonde au cours des prochains mois d'été... Le ministre prendra-t-il lui-même l'initiative de dépêcher des renforts pour éviter de nouvelles bagarres ?

05.02 **Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*): Actuellement, la police zonale de Termonde dispose déjà de trois membres du personnel détachés de la police fédérale. Aucun détachement supplémentaire n'a été demandé.

Au sein de la police intégrée, il appartient au chef de zone de juger de la nécessité d'un renforcement et de l'introduction d'une demande à cet effet. M. De Man n'a pas à se mettre à la place du chef de zone si celui-ci estime qu'il est en mesure de faire face à la situation.

Le gouvernement a décidé de prévoir plutôt un corps d'intervention. Gand compte déjà 28 policiers fédéraux détachés au sein de ce corps d'intervention et qui pourront être mobilisés au cours des jours ou des semaines à venir. Au cours de la période de juin à août, des patrouilles de cavalerie seront également dépêchées dans diverses zones.

Les difficultés évoquées par M. De Man à propos de la société multiculturelle existent sans aucun

de la ministre datant de raisons électorales. Tenzij de minister mij tegensprekt, ga ik ervan uit dat zij van mening is dat er geen genocide is geweest en dat is negationisme.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de detachering van personeelsleden van de federale politie naar Dendermonde" (nr. P1471)

05.01 **Filip De Man** (Vlaams Belang): De zegeningen van de multiculturele maatschappij strekken zich uit tot in Dendermonde, waar vechtpartijen zijn uitgebroken in een sociale woonwijk. Blanken en allochtonen wonen er blijkbaar in verschillende appartementsgebouwen. Volgens een krant stonden op dinsdagavond de Belgen tegenover de allochtonen. Velen onder hen waren gewapend en er viel een zwaar gewonde.

Kan het lokale politiekorps van Dendermonde zijn taak misschien niet aan? Is het korps voltallig? Werd er al een beroep gedaan op een detachering vanuit de federale politie of is er een aanvraag tot detachering ingediend? Het zou in de komende zomermaanden wel eens heet kunnen worden in Dendermonde. Zal de minister zelf een initiatief nemen om versterking te sturen om nieuwe veldslagen te voorkomen?

05.02 **Minister Patrick Dewael** (*Nederlands*): Op dit ogenblik beschikt de zonale politie van Dendermonde al over drie gedetacheerde personeelsleden van de federale politie. Er werden geen extra detacheringen aangevraagd.

In de geïntegreerde politie is het de zonale chef die oordeelt of hij versterking nodig heeft en aanvraagt. De heer De Man moet zich niet in de plaats stellen van de zonale chef als die meent dat hij de situatie aankan.

De regering heeft beslist een interventiekorps in de plaats te stellen worden. Er zijn in Gent al 28 federale politiemensen uit dat interventiekorps aanwezig. Zij kunnen de komende dagen of weken worden ingezet. Van juni tot en met augustus zullen ook cavaleriepatrouilles in diverse zones worden ingezet.

De problemen van de multiculturele samenleving waarover de heer De Man heeft gesproken,

doute et requièrent une réaction adéquate. La police doit être prête à mener des interventions énergiques, mais aussi préventives. Lorsque les émeutes ont éclaté en France, l'an dernier, M. De Man a probablement espéré que l'incendie se propage en Belgique. Ce ne fut pas le cas, parce que nous combinons les mesures répressives et préventives.

Nous ne tirons aucune satisfaction de l'apparition d'incidents. M. De Man parle de deux blocs opposés. C'est sa vision de la société. Nous croyons en un modèle de société différent.

05.03 Filip De Man (Vlaams Belang : Le ministre, M. Dewael, réagit toujours avec un certain agacement lorsque nous nous en prenons à la société multiculturelle.

Je ne cherche pas intervenir à la place du chef de zone mais peut-être bien à la place du bourgmestre de Termonde. Des problèmes s'y posent depuis plusieurs années et nul n'ignore qu'à défaut de renforts de la police fédérale, des heurts violents pourraient se produire en été.

Le ministre ne doit pas s'en prendre à notre parti, il doit accomplir sa mission afin que pareilles échouffourées ne puissent plus éclater à l'avenir.

L'incident est clos.

06 Question de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la gestion de la crise humanitaire provoquée par l'occupation des églises par des sans-papiers" (n° P1472)

06.01 Marie Nagy (ECOLO) : Il y a aujourd'hui en Belgique quarante églises et un centre d'action laïque occupés par des sans-papiers, que soutiennent des milliers de personnes. Par ailleurs, quarante personnes ont entamé une grève de la faim.

Comment le gouvernement va-t-il résoudre cette crise humanitaire ? Avez-vous donné des instructions à votre administration pour rencontrer les occupants et dénouer cette situation difficile ?

06.02 Patrick Dewael, ministre (*en français*) : Monsieur le Président, vous êtes garant du Règlement de la Chambre, mais ce débat a déjà fait l'objet de discussions et d'auditions en commission de l'Intérieur depuis des semaines.

bestaan uiteraard en ze vragen een gepast antwoord. De politie moet klaarstaan om kordaat op te treden én om te voorkomen. Toen er vorig jaar rellen uitbraken in Frankrijk, hoopte de heer De Man waarschijnlijk dat de vonk naar België zou overslaan. Dat is niet gebeurd, omdat wij repressieve en preventieve maatregelen combineren.

Wij scheppen er geen genoeg in dat er incidenten ontstaan. De heer De Man sprak over twee blokken die tegenover elkaar staan. Zo ziet hij de samenleving. Wij denken dat een ander samenlevingsmodel mogelijk is.

05.03 Filip De Man (Vlaams Belang): Minister Dewael reageert altijd nogal geprikkeld als wij de multiculturele samenleving aanvallen.

Ik wil mij niet in de plaats stellen van de zonechef, maar misschien wel van de burgemeester van Dendermonde. De problemen in Dendermonde bestaan al jaren en iedereen weet dat van de zomer felle botsingen kunnen zijn als er geen versterking komt vanuit de federale politie.

De minister moet onze partij niet aanvallen, hij moet zijn werk doen opdat dergelijke veldslagen in de toekomst niet meer kunnen plaatshebben.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de aanpak van de humanitaire crisis veroorzaakt door de bezetting van kerken door mensen zonder papieren" (nr. P1472)
De voorzitter:

06.01 Marie Nagy (ECOLO): Momenteel houden sans-papiers in België veertig kerken en een lokaal van het Centre d'action laïque bezet. Ze worden gesteund door duizenden mensen. Veertig mensen zijn in hongerstaking gegaan.

Hoe zal de regering die humanitaire crisis bezweren? Heeft u uw administratie instructie gegeven om met de bezetters te praten en deze delicate kwestie te ontwarren?

06.02 Minister Patrick Dewael (*Frans*): Mijnheer de voorzitter, u is de hoeder van het Reglement van de Kamer, maar over dit vraagstuk worden al wekenlang discussies gevoerd en hoorzittingen gehouden in de commissie voor de Binnenlandse

Peut-être que Mme Nagy le relance en séance plénière en raison de la présence des médias, mais je l'ai quittée hier à 18h30 et la reverrai lundi en commission.

La semaine passée, on m'a posé une question sur le décès d'un sans-papiers. En fait, il s'agissait d'une personne condamnée et qui se trouvait en prison, et je n'avais aucune compétence en la matière. Néanmoins, on se permet de demander à la télévision ce que le ministre a fait pour empêcher cela, ce que je ne puis accepter !

Sur le fond, nos projets de loi constituent une réponse aux questions de migration et d'asile. Peut-être n'êtes vous pas d'accord, mais c'est au Parlement de décider ! Dans un État démocratique, je peux accepter qu'on proteste, mais pas en occupant des églises et en faisant des grèves de la faim.

Lundi, un vote interviendra, et les parlementaires devront expliquer aux citoyens qu'il faut accepter les règles de l'État de droit. Si vous décidez d'en sortir, c'est votre choix ! (*Applaudissements sur les bancs du VLD et du MR*).

06.03 Marie Nagy (ECOLO) : Je n'entendais pas débattre du projet de loi ni de la question de la semaine dernière, mais vous interroger sur votre réponse à la situation difficile des églises et du centre d'action laïque occupés actuellement.

Quelles actions allez-vous mener pour éviter une crise humanitaire importante ? Vous n'avez pas répondu.

On verra comment les choses évoluent et si votre administration prend en compte la réalité. Qu'on soit d'accord ou pas, les faits sont là !

L'incident est clos.

07 Question de M. Pieter De Crem à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "l'allocation de rentrée scolaire" (n° P1470)

07.01 Pieter De Crem (CD&V) : Les présidents des partis de la majorité et les ministres se poussent pour pouvoir annoncer qu'il reste de l'argent et qu'il va être distribué. Mais reste-t-il

Zaken. Misschien rakelt mevrouw Nagy een en ander nu weer op in de plenaire vergadering omdat de media aanwezig zijn, maar ik verliet de commissie gisteren om 18.30 uur en ik zie mevrouw Nagy maandag terug in de commissie.

Vorige week stelde men mij een vraag over de dood van een sans-papiers. Het bleek uiteindelijk om een persoon te gaan die veroordeeld was en in de gevangenis zat. Daarvoor ben ik helemaal niet bevoegd. Maar dat is voor sommigen kennelijk geen beletsel om op televisie te vragen wat de minister ondernomen heeft om dat te voorkomen. Dat kan ik niet aanvaarden!

Ten gronde bieden onze wetsontwerpen een antwoord op de vraagstukken inzake migratie en asiel. Misschien bent u het daar niet mee eens, maar het Parlement beslist! In een democratische Staat is protest aanvaardbaar, maar maakt men dat niet duidelijk door kerken te bezetten of in hongerstaking te gaan.

Maandag zal worden gestemd en de parlementsleden zullen de burgers duidelijk moeten maken dat de regels van de rechtsstaat moeten worden aanvaard. Indien u zich buiten de rechtsstaat wil begeven, is dat uw zaak! (*Applaus op de banken van VLD en MR*)

06.03 Marie Nagy (ECOLO): Het lag niet in mijn bedoeling hier het wetsontwerp te bespreken of terug te komen op de vraag van vorige week. Wel had ik willen vernemen welk antwoord u biedt op de problemen rond de kerkbezettingen en de bezetting van het *centre d'action laïque*.

Wat zal u ondernemen om te voorkomen dat de humanitaire crisis verscherpt? Op die vraag heeft u niet geantwoord.

We zullen zien hoe de toestand verder evolueert en of uw administratie met de realiteit rekening houdt. Het doet er niet toe of er al dan niet een akkoord is. De feiten spreken voor zich!

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Pieter De Crem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de schoolpremie" (nr. P1470)

07.01 Pieter De Crem (CD&V): De meerderheidsvoorzitters en ministers verdringen elkaar om aan te kondigen dat er geld over is dat zal worden uitgedeeld. Maar is er wel geld over?

vraiment de l'argent? Le président du PS, M. Di Rupo, promet à chaque Belge une pension mensuelle de 1 000 euros par mois. Son homologue du MR, M. Reynders, promet une réduction des charges de 5 milliards d'euros. Quant à la ministre Onkelinx, elle se propose d'instaurer une prime de scolarité.

Que représenterait cette prime? L'argent nécessaire à son financement existe-t-il? Quelle serait l'ampleur de la prime? S'agirait-il d'une prime unique? Serait-elle octroyée pour chaque enfant de six à dix-huit ans? Son octroi va-t-il être décidé? Quand? Considérant qu'une prime de scolarité n'accroît pas le pouvoir d'achat des ménages, le CD&V préconise l'octroi, au mois de septembre, d'un treizième mois d'allocations familiales, majoré en fonction de l'âge, pour chaque enfant à charge. Que pense la ministre de notre proposition?

07.02 Freya Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*): La décision d'octroyer une prime dépend moins des souhaits de chaque parti de la majorité que des moyens disponibles. Nous estimons également qu'il faut accroître le pouvoir d'achat des ménages et que septembre constitue pour cela le moment idéal. Mais avant de pouvoir dépenser, nous allons devoir nous livrer à des calculs.

La prime sera donc décidée si les moyens nécessaires sont trouvés. Et si la décision est prise, la prime sera également octroyée au cours des années postérieures à 2006. Et, en fonction des nécessités et des moyens disponibles, le montant pourra encore en être augmenté à l'avenir.

07.03 Pieter De Crem (CD&V): À entendre la réponse de la ministre, cette allocation ne verra pas le jour. Quoi qu'il en soit, les parents sont dans l'expectative. Comme dans le dossier du mazout, nous assistons à nouveau à un véritable show, puisque le gouvernement n'a pu se mettre d'accord et qu'il n'y a pas d'argent. Ma question est claire: les familles recevront-elles en septembre une allocation de rentrée scolaire de 50 à 150 euros pour les enfants de 6 à 18 ans? Elles en ont en tout cas besoin.

07.04 Freya Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*): Si l'on trouve l'argent, il sera affecté prioritairement à une allocation de rentrée scolaire. Tous les ministres devront consentir des efforts en ce sens, car la confection d'un budget suppose la contribution de l'ensemble du gouvernement. Le contrôle budgétaire permettra de déterminer si

PS-voorzitter Di Rupo belooft elke Belg een pensioen van 1 000 euro per maand, MR-voorzitter Reynders belooft een lastenverlaging van 5 miljard euro en minister Onkelinx wil een schoolpremie invoeren.

Wat houdt die premie in? Is er geld voor? Hoe groot is ze? Is ze eenmalig? Geldt ze voor elk kind van zes tot achttien? Komt ze er? Wanneer? CD&V vindt dat de schoolpremie de koopkracht van de gezinnen niet verhoogt en pleit voor een dertiende maand kinderbijslag met leeftijdstoelag in september voor elk kind ten laste. Wat vindt de minister van ons voorstel?

07.02 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*): Of de premie er komt, hangt niet zozeer af van de wensen van elke regeringspartij maar van de beschikbare budgetten. We zijn het erover eens dat de koopkracht van de gezinnen omhoog moet, en september is daar de ideale maand voor. Eerst moeten we echter aan het tellen slaan vooraleer we kunnen uitgeven.

De premie komt er dus als er geld voor gevonden wordt. Als ze er komt, zal ze ook in de jaren na 2006 worden uitbetaald. En als het kan en nodig is, kan de premie in de toekomst nog stijgen.

07.03 Pieter De Crem (CD&V): Aan het antwoord van de minister te horen, komt de premie er niet. Ondertussen wachten de ouders. Net zoals in het stookoliedossier wordt ook nu weer een show opgevoerd, want de regering is het niet eens en er is geen geld. Mijn vraag is duidelijk: krijgen de gezinnen voor kinderen van 6 tot 18 in september een schoolpremie van 50 tot 150 euro op hun rekening gestort? Ze hebben het in elk geval nodig.

07.04 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*): Als het geld gevonden wordt, gaat het prioritair naar een schoolpremie. Alle ministers zullen daarvoor inspanningen moeten doen, want een begroting wordt gemaakt met een volledige regering. Of het geld er is, zal blijken bij de begrotingscontrole.

l'argent nécessaire est disponible.

07.05 Pieter De Crem (CD&V) : En tant qu'ancienne échevine de l'enseignement, la ministre connaît les besoins en la matière. Cette allocation sera-t-elle instaurée ou non ? En l'absence d'une réponse de la ministre, je conclus donc que non.

L'incident est clos.

08 Questions jointes de

- **Mme Greta D'hondt** au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le financement du bonus lié au bien-être" (n° P1476)
- **Mme Maggie De Block** au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le financement du bonus lié au bien-être" (n° P1477)

08.01 Greta D'hondt (CD&V) : Au cours d'une récente conférence de presse, le ministre a soudainement fait référence, à l'étonnement général, à un bonus pension.

S'agit-il, en l'occurrence, d'une proposition du gouvernement ou seulement d'une idée du ministre lui-même ? Il avait été convenu dans le Pacte de solidarité entre générations que l'affectation de la marge pour l'amélioration des pensions ferait l'objet d'une concertation avec les partenaires sociaux. Y a-t-on procédé ?

Le ministre se rend-il compte qu'en optant pour des forfaits, il soumet à rude épreuve le caractère d'assurance de la sécurité sociale ? L'index est-il également inclus dans l'augmentation de 1,25 % des montants maximums ?

08.02 Maggie De Block (VLD) : Les déclarations faites par le ministre lors de la conférence de presse nous ont également étonnés, d'autant plus que, ces derniers mois, en commission, il s'est constamment référé à la concertation avec les partenaires sociaux en réaction à nos propositions. Les partenaires sociaux ont également été désagréablement surpris par l'action du ministre.

Il nous revient que le cabinet restreint a chargé un groupe de travail de la répartition de ce bonus. Nous espérons que ce groupe de travail tiendra compte de nos desiderata et que le bonus sera affecté principalement aux pensions les plus basses et plus particulièrement aux personnes les plus désavantagées, parmi lesquelles on compte de nombreux indépendants.

07.05 Pieter De Crem (CD&V) : Als voormalig schepen van Onderwijs kent de minister de noden. Komt de premie er of niet? Aangezien de minister geen antwoord geeft, besluit ik dat de premie er niet komt.

Het incident is gesloten.

08 Samengevoegde vragen van

- mevrouw **Greta D'hondt** aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de financiering van de welvaartsbonus" (nr. P1476)
- mevrouw **Maggie De Block** aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de financiering van de welvaartsbonus" (nr. P1477)

08.01 Greta D'hondt (CD&V) : Tijdens een recente persconferentie verwees de minister tot ieders verbazing plots naar een pensioenbonus.

Gaat het hier om een regeringsvoorstel of enkel om een idee van de minister zelf? In het Generatiepact was afgesproken dat de aanwending van de marge voor de verbetering van de pensioenen met de sociale partners zou worden besproken. Is dat gebeurd?

Realiseert de minister zich dat hij door de keuze voor forfaits het verzekeringskarakter van de sociale zekerheid sterk op de proef stelt? Is in de aanpassing van de grensbedragen met 1,25 procent ook de index begrepen?

08.02 Maggie De Block (VLD) : Ook wij waren verrast door de uitspraken van de minister op de persconferentie, vooral omdat hij de afgelopen maanden in de commissie als reactie op onze voorstellen steeds verwees naar het overleg met de sociale partners. Ook de sociale partners waren onaangenaam verrast door de actie van de minister.

Wij hebben vernomen dat het kernkabinet de verdeling van deze bonus verwezen heeft naar een werkgroep. Wij hopen dat deze werkgroep rekening zal houden met onze desiderata en dat de bonus vooral zal gaan naar de lagere pensioenen en vooral naar de mensen die het meest achteropgeraakt zijn, waarbij veel zelfstandigen zijn.

08.03 Bruno Tobback, ministre (*en néerlandais*) : Il ne s'agit pas d'une idée de mon cru mais d'une proposition concernant un budget déjà fixé par le gouvernement à Ostende et complété dans le cadre du Pacte de solidarité entre générations, lorsque les montants ont été mis sur papier. Les fonds sont disponibles : ils sont destinés aux retraités, qui les percevront en 2007 et en 2008, sur la base des accords conclus par le gouvernement. Il n'y a aucun désaccord sur ce point. Si ces fonds n'étaient plus disponibles, il n'y aurait plus davantage de Pacte de solidarité entre les générations.

Une concertation sera organisée en septembre avec les partenaires sociaux à propos de l'ensemble des adaptations au bien-être. J'ai mis sur la table une proposition concernant la répartition des moyens pour les pensions, qui se chiffrent à 62 millions d'euros pour 2007 et à 102 millions d'euros pour 2008.

La proposition concerne aussi les indépendants.

Il n'y a pas eu de concertation à ce sujet au sein du gouvernement. La proposition se trouve à présent sur la table de ce dernier et sera également examinée en septembre avec les partenaires sociaux.

J'ai délibérément opté pour une augmentation en argent et non en pourcentage pour pouvoir faire bénéficier les petites pensions de l'avantage maximum. L'indexation exprimée en pourcentage subsiste et les plafonds pour le calcul sont également majorés de 1,25 %. La proposition est dès lors équilibrée.

08.04 Greta D'hondt (CD&V) : Le drame, ce n'est pas que le ministre ait des idées mais plutôt qu'il en fasse part à l'occasion d'une conférence de presse, comme s'il s'agissait de propositions qui emportent l'adhésion du gouvernement et des partenaires sociaux. C'est une illustration, une de plus, de la politique d'annonce du gouvernement. Les promesses relatives à l'adaptation au bien-être vont-elles jamais être concrétisées ?

08.05 Maggie De Block (VLD) : Nous ne souhaitons pas davantage établir une distinction entre travailleurs salariés et travailleurs indépendants mais nous voulons distinguer les petites pensions des grandes. Or les bénéficiaires des premières sont précisément à 80 % des indépendants. J'espère en tout cas que le ministre

08.03 Minister Bruno Tobback (*Nederlands*) : Dit is geen ideeetje van mij, een voorstel over een budget dat door de regering reeds in Oostende werd vastgelegd en werd aangevuld in het Generatiepact, toen de bedragen op papier werden gezet. Het geld is er, het is bestemd voor de gepensioneerden en die zullen het in 2007 en 2008 krijgen, op basis van de afspraken gemaakt door de regering. Daarover bestaat geen onenigheid. Als dit geld er niet meer zou zijn, dan zou er ook geen Generatiepact meer zijn.

In september zal er met de sociale partners worden overlegd over het volledige pakket welvaartsaanpassing. Ik heb een voorstel ter tafel gelegd over de verdeling van de middelen voor de pensioenen, die 62 miljoen euro bedragen in 2007 en 102 miljoen euro in 2008.

Het voorstel gaat ook over de zelfstandigen.

Er is hierover geen overleg geweest binnen de regering. Het voorstel ligt nu op de tafel van de regering, die het zal bespreken. Het zal in september ook met de sociale partners worden besproken.

Ik heb bewust gekozen voor een verhoging met centen en niet met procenten om het grootste voordeel toe te kennen aan de laagste pensioenen. Naast deze forfaitaire verhoging blijft de procentuele indexaanpassing echter bestaan en bovenop de index worden ook de berekeningsplafonds met 1,25 procent verhoogd. Het gaat dus om een evenwichtig voorstel.

08.04 Greta D'hondt (CD&V) : Het drama is niet dat de minister ideeën heeft, maar dat hij ze bekendmaakt op een persconferentie alsof het om voorstellen gaat die door de regering en de sociale partners gedragen worden. Dit is de zoveelste uiting van het aankondigingsbeleid. Zal er ooit iets komen van de beloftes tot welvaartsaanpassingen?

08.05 Maggie De Block (VLD) : Wij wensen ook geen onderscheid te maken tussen werknemers en zelfstandigen, maar wel tussen lage en hoge pensioenen, en bij de lage pensioenen vinden we voor 80 procent zelfstandigen. Wij hopen dat de minister beschikt over een goede verdeelsleutel. Zijn voorstel creëert immers hoge verwachtingen.

pourra appliquer une clé de répartition appropriée car sa proposition a fait naître de grands espoirs.

08.06 Bruno Tobback, ministre (*en néerlandais*) : Le gouvernement tiendra les engagements qu'il a pris à l'égard des pensionnés. Je ne suis pas ministre à n'annoncer que de bonnes nouvelles. Je viens de créer un site internet où chacun peut se rendre compte à quel point sa pension est modeste. Je vais faire envoyer une estimation à tous les citoyens qui vont sur leurs 55 ans. J'ai déclaré qu'il faudra travailler plus longtemps mais aussi, qu'en contrepartie, il serait procédé à des adaptations au bien-être. Tous les moyens qui ont été prévus pour les pensionnés iront à ces derniers. Telle est la teneur de ma proposition et je considère que le gouvernement partage ce point de vue.

Je me rends bien évidemment compte que j'interfère quelque peu dans la concertation sociale mais on ne saurait attendre d'un ministre qu'il ne fasse part de mesures que lorsqu'elles ont été décidées. Il n'est plus question à ce moment de discussions, ce qui n'est guère démocratique. J'ai formulé ma proposition en toute honnêteté et le débat, qui ne peut que conforter les citoyens dans la confiance qu'ils ont dans le système social, peut commencer.

08.07 Greta D'hondt (CD&V) : Il faudra proposer non pas des centimes, mais des euros !

Personne n'a dit qu'on n'avait pas le droit d'exprimer des idées. Cependant, la politique consiste également à respecter la parole donnée. On avait promis que les partenaires sociaux participeraient aux décisions relatives aux adaptations des pensions. Je demande donc au ministre de faire preuve de prudence. Il a déjà été suffisamment difficile d'adopter formellement le Pacte entre générations.

08.08 Bruno Tobback, ministre (*en néerlandais*) : Les partenaires sociaux n'ont pas adopté formellement ce Pacte.

08.09 Greta D'hondt (CD&V) : Peut-être pas officiellement, mais bien officieusement, car autrement, le pays aurait été paralysé !

Le ministre promet que chaque centime sera affecté aux pensionnés. Nous veillerons à ce qu'il respecte cet engagement et nous reviendrons régulièrement sur cette question !

L'incident est clos.

08.06 Minister Bruno Tobback (*Nederlands*): De regering zal waarmaken wat ze de gepensioneerden heeft beloofd. Ik ben niet de minister die enkel met goed nieuws naar buiten komt. Ik heb pas een website geopend waarop iedereen kan controleren hoe laag zijn pensioen in werkelijkheid is. Ik laat een raming sturen naar iedereen die 55 jaar wordt. Ik heb ook verklaard dat er langer zal moeten gewerkt worden, maar dat daar welvaartsaanpassingen tegenover stonden. Alle geld dat vastgelegd werd voor de gepensioneerden, zal naar de gepensioneerden gaan. In mijn voorstel is dat zo. Ik ga ervan uit dat de hele regering het daarmee eens is.

Natuurlijk ben ik mij ervan bewust dat ik het sociaal overleg een beetje doorkruis, maar men kan van een minister toch niet verwachten dat hij enkel beslissingen aankondigt die al genomen zijn. Dan is er geen enkele discussie meer mogelijk, wat niet bepaald democratisch is. Ik heb mijn voorstel in alle openheid gedaan, de discussie kan nu beginnen. Het debat kan de gepensioneerden alleen maar meer vertrouwen geven in ons sociaal systeem.

08.07 Greta D'hondt (CD&V): Het zal niet over centen, maar over euro's moeten gaan!

Niemand heeft hier gezegd dat er geen gedachten mogen worden geuit, maar politiek betekent ook het gegeven woord nakomen. Er was beloofd dat de sociale partners mee over de pensioensaanpassingen zouden beslissen. Ik vraag de minister dan ook om voorzichtig te zijn, het afsluiten van het Generatiepact was al moeilijk genoeg.

08.08 Minister Bruno Tobback (*Nederlands*): De sociale partners hebben het Generatiepact niet formeel goedgekeurd.

08.09 Greta D'hondt (CD&V): Misschien niet officieel, maar wel officieus, want anders lag het land plat!

De minister belooft dat elke cent naar de gepensioneerden gaat. Wij zullen hem daaraan houden en geregeld op deze kwestie terugkomen!

Het incident is gesloten.

09 Question de M. **Éric Massin** au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les délais impartis pour remplir les déclarations fiscales" (n° P1478)

09.01 **Éric Massin** (PS) : On constate un retard dans l'envoi des déclarations fiscales aux contribuables. Le délai, pour les particuliers, est fixé à la mi-juillet environ. Pour les sociétés, dont l'exercice comptable s'achève le 31 décembre de l'année précédente et qui devraient en conséquence pouvoir être en ordre, le délai est fixé à la fin septembre.

Un retard est-il constaté en ce qui concerne l'IPP ? Le délai sera-t-il prolongé ? Pourquoi cette discrimination entre sociétés et particuliers en matière de délais ?

09.02 **Hervé Jamar**, secrétaire d'État, au nom de M. Didier Reynders, ministre (*en français*) : Le délai pour l'impôt des personnes physiques est le 19 juillet. Via *tax on web*, le délai est fixé au 31 octobre. A ce jour, nous avons déjà reçu plus de cent mille déclarations électroniques. En ce qui concerne l'impôt des sociétés, le délai est fixé au 29 septembre ou au 31 octobre par voie électronique.

Le contribuable a, en tout état de cause, le droit de bénéficier d'un délai d'un mois au minimum entre la réception du formulaire de déclaration et la remise de sa déclaration. Dans l'immense majorité des cas, cela ne pose pas de problème. Cependant, suite à des problèmes ponctuels, telle une grève de la Poste, des personnes ont reçu leur formulaire après le 19 juin. Les instructions ont été données à l'administration afin de garantir que tous bénéficieront bien dans les faits du délai d'un mois.

Quant à la différence de délai entre l'impôt des sociétés et celui des particuliers, il faut se rendre compte que l'on se coule dans des moules : tout changement requerrait un temps de préparation considérable.

L'enjeu actuel consiste à inciter les personnes à recourir à la déclaration électronique.

09.03 **Éric Massin** (PS) : Cent mille déclarations électroniques, ce n'est pas énorme ... J'espère qu'on ira de l'avant. Et j'espère que l'administration

09 Vraag van de heer **Éric Massin** aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de toegestane termijn voor het indienen van de belastingaangiften" (nr. P1478)

09.01 **Éric Massin** (PS): Blijkbaar worden de belastingaangiften met vertraging naar de belastingplichtigen verstuurd. Particulieren hebben tot midden juli de tijd om ze in te dienen. Voor de vennootschappen, wier boekjaar op 31 december van het voorgaande jaar is afgelopen en die dus in orde zouden moeten zijn, is eind september als deadline vastgelegd.

Wordt er een achterstand vastgesteld wat de PB betreft? Zal de termijn worden verlengd? Vanwaar die discriminatie tussen particulieren en vennootschappen wat de termijnen betreft?

09.02 Staatssecretaris **Hervé Jamar**, namens minister Didier Reynders (*Frans*): De termijn voor de indiening van de aangifte in de personenbelasting loopt af op 19 juli. Via *tax on web* kan men tot 31 oktober een aangifte indienen. Tot op heden hebben we al meer dan honderdduizend elektronische aangiften ontvangen. Voor de vennootschapsbelasting loopt de termijn tot 29 september of tot 31 oktober wanneer de aangifte langs elektronische weg wordt ingediend.

Hoe dan ook heeft de belastingplichtige recht op minstens één maand tussen de ontvangst van het aangifteformulier en de indiening van de aangifte. In de overgrote meerderheid van de gevallen vormt dat geen enkel probleem. Als gevolg van specifieke problemen, onder meer een staking van de postdiensten, heeft een aantal personen de aangifte toch na 19 juni ontvangen. De administratie kreeg de nodige onderrichtingen, zodat alle belastingplichtigen in de praktijk over een termijn van een maand zullen beschikken.

Wat de verschillende termijnen voor de vennootschapsbelasting en de personenbelasting betreft, hoort bij elke soort aangifte een specifieke termijn. Enige wijziging is niet mogelijk zonder de nodige voorbereiding.

Vandaag is het er vooral om te doen de mensen ertoe aan te zetten van de elektronische aangifte gebruik te maken.

09.03 **Éric Massin** (PS): Honderdduizend elektronische aangiften, dat is niet erg veel ... Ik hoop dat dat aantal nog zal toenemen. Ik hoop ook

prendra la précaution d'adresser un courrier aux personnes concernées par les retards, afin de les rassurer.

L'incident est clos.

10 Question de Mme Magda De Meyer au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les bactéries nosocomiales" (n° P1473)

10.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit) : *The Lancet* fait état d'une propagation de la bactérie nosocomiale en Europe occidentale. Selon un documentaire diffusé dans le cadre de l'émission Panorama au début de l'année, le MRSA cause chaque année 1 500 à 3 000 décès en Belgique. Le ministre a dès lors annoncé qu'il imposerait une obligation de déclaration aux hôpitaux. Un système de monitoring permettrait de prendre des mesures afin de maintenir le contrôle de la situation.

Qu'en est-il entre-temps de l'enregistrement et du système de monitoring ? Le ministre estime-t-il toujours qu'il n'y a pas lieu d'informer les patients ? C'est à notre sens contraire au droit à l'information.

10.02 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*) : Pour faire face au problème des infections à MRSA, qui sont complexes, nous avons mis sur pied différents projets, sous le slogan « vous êtes en de bonnes mains ». Ceux-ci sont destinés à améliorer l'hygiène et, surtout, l'hygiène des mains dans les hôpitaux. De même, quatre campagnes ont déjà été menées pour lutter contre l'utilisation abusive des antibiotiques.

Le 1^{er} juillet prochain, un nouvel arrêté royal entrera en vigueur à propos de l'enregistrement des contaminations, qui se déroulera par la voie d'un protocole entre l'Institut scientifique de la santé publique et les hôpitaux. À partir de cette date, toute contamination de type MRSA devra être signalée. Pour permettre les comparaisons, chaque hôpital recevra un *benchmarking*. Celui-ci ne sera pas rendu public, pour éviter que les hôpitaux hésitent à signaler toutes les contaminations.

Le 1^{er} janvier 2007, de nouvelles normes seront aussi édictées pour améliorer les effectifs des services d'hygiénistes. Les hôpitaux devront occuper un équivalent mi-temps en tant que médecin et un équivalent temps plein en tant qu'infirmière.

dat de administratie de belastingplichtigen die hun aangifte met vertraging ontvangen, zal aanschrijven teneinde hen gerust te stellen.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de ziekenhuisbacterie" (nr. P1473)

10.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Volgens *The Lancet* maakt de ziekenhuisbacterie opmars in West-Europa. Uit een *Panorama*-documentaire eerder dit jaar blijkt dat er in België jaarlijks 1 500 tot 3 000 doden vallen door MRSA. De minister kondigde daarom aan dat hij een meldingsplicht zou invoeren voor ziekenhuizen. Aan de hand van een monitoringsysteem kunnen dan maatregelen worden genomen om de zaak onder controle te krijgen.

Hoever staat het ondertussen met de registratie en het monitoringsysteem? Meent de minister nog steeds dat de patiënten niet moeten worden geïnformeerd? Volgens ons is dat in strijd met het recht op informatie.

10.02 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Om het probleem van de complexe MRSA-besmettingen aan te pakken hebben wij onder de slogan 'U bent in goede handen' verschillende plannen uitgewerkt om de hygiëne en dan vooral de handhygiëne in de ziekenhuizen te verbeteren. Er zijn ook al vier campagnes gevoerd om het misbruik van antibiotica tegen te gaan.

Op 1 juli aanstaande treedt een nieuw KB in werking in verband met de registratie van besmettingen. De registratie zal gebeuren via een protocol tussen het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid en de ziekenhuizen. MRSA-besmettingen moeten vanaf dan worden gemeld. Om vergelijking mogelijk te maken, zal elk ziekenhuis een *benchmarking* krijgen. Die zal niet publiek worden gemaakt, omdat ziekenhuizen daardoor minder geneigd zullen zijn alle besmettingen aan te geven.

Op 1 januari 2007 zullen wij ook nieuwe normen opstellen voor een betere bemanning van de hygiënistendienst. Ziekenhuizen zullen voor artsen minimum een halftijdse equivalent en voor de verpleegkundigen een voltijdse equivalent moeten inzetten.

L'incident est clos.

11 Question de M. Denis Ducarme au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'ouverture d'une polyclinique à Chimay" (n° P1474)

11.01 Denis Ducarme (MR) : Je suis sensible à l'amélioration de l'accessibilité à des soins de santé de qualité et à l'optimisation de l'offre des soins hospitaliers dans les zones rurales. Des problèmes se posent en la matière dans l'arrondissement de Thuin.

En 2000, l'ISPPC de Charleroi, le centre Jolimont-Lobbès et le Centre de Santé des Fagnes ont signé une convention qui prévoyait que la Botte du Hainaut serait la zone exclusive d'activités du Centre de Santé des Fagnes. Mais le respect de cette convention est aujourd'hui menacé, avec l'ouverture par le centre de Jolimont-Lobbès d'une polyclinique à Chimay. La démarche de médiation entreprise par Mme Vienne, ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des chances du gouvernement wallon, s'est soldée par un échec. Bien que ce problème ne se trouve pas au cœur de vos attributions, j'imagine que vous avez réfléchi à la nécessité de faire respecter les conventions entre hôpitaux et aux possibilités d'action pour défendre la politique des bassins de soins.

À Chimay, l'ouverture de la polyclinique va se traduire par une diminution de l'activité, du personnel, des moyens financiers et des possibilités de recrutement de personnel médical. Or l'arrondissement souffre déjà d'un déficit dans ce domaine. J'attends de vous non un simple diagnostic, mais une véritable action auprès du centre de Jolimont-Lobbès pour dégager une solution permettant de préserver l'hôpital de Chimay et la qualité des soins qui y sont prodigués.

11.02 Rudy Demotte, ministre (*en français*) : Ce dossier me préoccupe également et je condamne le non-respect des accords antérieurs.

Suite à certaines difficultés rencontrées par Chimay, un accord de collaboration a été conclu avec le CHU de Charleroi pour permettre la stabilisation de l'institution à Chimay. Implicitement, il n'y avait donc pas de concurrence avec Jolimont, encore qu'il existait un accord entre Lobbès et

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Denis Ducarme aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de opening van een polikliniek in Chimay" (nr. P1474)

11.01 Denis Ducarme (MR): Ik vind het belangrijk dat er gestreefd wordt naar een beter toegankelijk zorgaanbod van hoge kwaliteit en naar een optimalisering van het aanbod inzake ziekenhuisverpleging in landelijke gebieden. In het arrondissement Thuin rijzen er een aantal problemen in dat verband.

In 2000 ondertekenden de ISPPC van Charleroi, het Centre hospitalier Jolimont-Lobbès en het Centre de Santé des Fagnes een overeenkomst. Volgens die overeenkomst zou de laars van Henegouwen het exclusieve werkteerrein zijn van laatstgenoemde instelling. Die overeenkomst dreigt nu op losse schroeven gezet te worden, omdat het Centre hospitalier Jolimont-Lobbès een polikliniek heeft geopend in Chimay. Bemiddeling door Waals gewestminister van Gezondheid, Sociale Aangelegenheden en Gelijke Kansen Vienne leverde niets op. Hoewel dit probleem niet meteen tot uw kernbevoegdheid behoort, kan ik me voorstellen dat u wel al nagedacht heeft over de noodzaak van een correcte naleving van de overeenkomsten tussen ziekenhuizen en over middelen om het beleid van de zorgregio's te verdedigen.

In Chimay zal de opening van de polikliniek zich vertalen in minder activiteit, minder personeel, minder financiële middelen en meer problemen om medisch personeel te vinden. Er is trouwens nu al een tekort aan medisch geschoold personeel in dat arrondissement. Ik verwacht niet zomaar een diagnose van u, ik verwacht dat u bij het Centre hospitalier Jolimont-Lobbès aandringt op een oplossing, waardoor het voortbestaan van het ziekenhuis van Chimay en de kwaliteit van de verzorging in dat ziekenhuis gevrijwaard worden.

11.02 Minister Rudy Demotte (*Frans*): Ook ik ben bekommerd over dit dossier. Ik veroordeel het feit dat eerder afgesloten akkoorden niet worden nageleefd.

Ingevolge een aantal moeilijkheden die zich in Chimay voordeden, werd een samenwerkingsakkoord bereikt met het UMC van Charleroi, teneinde de instelling in Chimay te stabiliseren. Er was dus niet uitdrukkelijk sprake van concurrentie met Jolimont, hoewel er een

Jolimont, Lobbes entrant à présent dans la configuration de Chimay.

Je ne connais pas la nature de la convention privée qui a été conclue mais, s'il y a lieu, j'invite l'institution hospitalière à agir devant les juridictions.

Moralement, je partage votre point de vue, mais la capacité d'action des pouvoirs publics est faible. Je ne peux pas intervenir via le budget des moyens financiers, puisque les polycliniques ne reçoivent pas de subsides. Et la ministre Vienne peut difficilement faire pression via ses compétences de soutien à l'infrastructure.

11.03 Denis Ducarme (MR) : Le Centre de Santé des Fagnes ira en justice, mais une telle action risque de prendre des années.

Je vous transmettrai la convention afin que vous puissiez l'analyser et agir, car il me semble que vous disposez malgré tout de certains moyens de pression. Je pense notamment au petscan pirate de Jolimont-Lobbes.

Je reprendrai contact avec vous afin de réfléchir à une solution pour garantir des soins de qualité dans l'arrondissement de Thuin.

11.04 Rudy Demotte, ministre (en français) : Ce petscan est illégal et ne peut faire l'objet d'aucune négociation. La loi doit être respectée.

11.05 Denis Ducarme (MR) : Je compte sur votre imagination pour trouver d'autres moyens de pression.

L'incident est clos.

12 Question de M. Benoît Drèze au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "le tarif social ADSL" (n° P1475)

12.01 Benoît Drèze (cdH) : La loi du 13 juin 2005 sur les communications électroniques établit la notion de service universel et prévoit une réduction tarifaire, notamment en matière de téléphonie, par exemple pour les bénéficiaires de revenus d'intégration ou certaines catégories de personnes

akkoord bestond tussen Lobbes en Jolimont. Lobbes wordt nu in de configuratie van Chimay opgenomen.

Ik ken de precieze aard niet van de private overeenkomst die werd ondertekend, maar ik vraag het ziekenhuis om gerechtelijke stappen te ondernemen indien dat nodig zou blijken.

Vanuit moreel oogpunt deel ik uw mening, maar de slagvaardigheid van de overheid blijft beperkt. Ik kan niet ingrijpen in het budget van financiële middelen, vermits de poliklinieken geen subsidies ontvangen. En minister Vienne kan moeilijk druk uitoefenen op grond van haar bevoegdheden, met name het ondersteunen van de infrastructuur.

11.03 Denis Ducarme (MR) : Het Centre de Santé des Fagnes zal gerechtelijke stappen ondernemen, maar een uitspraak kan jaren op zich laten wachten.

Ik zal u de overeenkomst bezorgen, zodat u ze kan bestuderen. Volgens mij beschikt u immers wel degelijk over een aantal drukmiddelen. Ik denk bijvoorbeeld aan de niet-erkende petscan van Jolimont-Lobbes.

Ik zal opnieuw contact met u opnemen, zodat we samen kunnen nadenken over een manier om ervoor te zorgen dat in het arrondissement Thuin toch een kwalitatieve gezondheidszorg kan worden geboden.

11.04 Minister Rudy Demotte (Frans) : Over een illegale petscan kan niet worden onderhandeld. De wet moet worden nageleefd.

11.05 Denis Ducarme (MR) : Ik reken op uw inventiviteit om andere drukmiddelen te vinden.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het sociale ADSL-tarief" (nr. P1475)

12.01 Benoît Drèze (cdH) : De wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie voert het begrip universele dienstverlening in en voorziet in een tariefverlaging voor onder andere de telefonie, bijvoorbeeld voor de leefloners of bepaalde categorieën van mindervaliden of

handicapées ou âgées.

La presse a annoncé que le Conseil des ministres se pencherait demain sur une extension du service universel avec réduction tarifaire pour les lignes ADSL à haut débit. Elle rapporte également que les participants à la réunion intercabinet d'hier n'étaient pas unanimes concernant les aspects budgétaires. Or, la réduction tarifaire devrait être à charge des opérateurs. Le gouvernement a-t-il opté pour une autre voie ? Si tel est le cas, pour quelle raison ? Tous les opérateurs sont-ils concernés ?

Plus généralement, l'ADSL est nettement plus coûteux en Belgique que dans les pays voisins. À titre d'exemple, le *package* téléphonie, ADSL haut débit et télévision numérique, est trois fois plus cher en Belgique qu'en France. Ne faudrait-il pas adapter la réglementation pour éviter les dérives dénoncées par les opérateurs alternatifs, qui accusent Belgacom d'abus de position dominante ?

12.02 Christian Dupont, ministre (*en français*) : La nouvelle fracture sociale, la fracture numérique et téléphonique, concerne aussi l'accès – physique et financier – à internet. Mon collègue Vanvelthoven et moi-même avons examiné la question de l'accès financier au réseau à large bande pour tous et nous avons proposé l'instauration d'un tarif social. Nous nous sommes également interrogés sur les possibilités d'intervention du régulateur et nous avons cherché l'origine des coûts plus élevés en Belgique. Ceux-ci sont en partie dus à la couverture exceptionnelle du territoire par le réseau à large bande.

Pour le reste, le débat est en cours au sein du gouvernement et je ne peux préjuger de son issue.

12.03 Benoît Drèze (cdH) : Je serai très attentif à la conférence de presse qui suivra le Conseil des ministres de demain, où les questions que vous évoquez seront abordées. J'espère qu'il ne s'agit pas d'un énième effet d'annonce

Par ailleurs, je soulèverai à nouveau cette problématique en commission pour évaluer avec vous le plan contre la fracture numérique.

J'attire votre attention sur le fait que, malgré

bejaarden.

Uit de pers konden we vernemen dat de ministerraad zich morgen over de uitbreiding van de universele dienstverlening zou buigen, waardoor voor breedband-ADSL-lijnen een tariefverlaging zou worden ingevoerd. Voorts zouden nog steeds volgens de pers de deelnemers aan de interkabinettenvergadering van gisteren geen eensgezindheid hebben bereikt over het begrotingsaspect van die maatregel. Nochtans zouden de operatoren die tariefverlaging te hunnen laste nemen. Heeft de regering het geweer van schouder veranderd? Zo ja, waarom? Zijn alle operatoren hierbij betrokken?

Meer algemeen is ADSL duidelijk duurder in België dan in onze buurlanden. Zo is bijvoorbeeld het gezamenlijk aanbod van telefonie, breedband-ADSL en digitale televisie driemaal duurder in België dan in Frankrijk. Moet de reglementering niet worden aangepast om de uitwassen te voorkomen die de alternatieve operatoren aan de kaak stellen? Deze laatsten beschuldigen Belgacom van misbruik van machtspositie.

12.02 Minister Christian Dupont (*Frans*): De internet- en telefoonkloof vormt een nieuwe sociale kloof die tevens betrekking heeft op de – fysieke en financiële – internettoegang. Samen met mijn collega de heer Vanvelthoven heb ik het vraagstuk van de financiële toegang tot het breedbandnetwerk voor iedereen onder de loep genomen. We hebben de invoering van een sociaal tarief voorgesteld. We hebben ook nagedacht over de mogelijke acties die de regelgever kan ondernemen en hebben de oorzaak van de hoogste kosten in België trachten te achterhalen. Ze zijn gedeeltelijk toe te schrijven aan de uitzonderlijke dekking van het grondgebied door het breedbandnetwerk.

Voor het overige is het regeringsdebat aan de gang en kan ik niet op het resultaat ervan vooruitlopen.

12.03 Benoît Drèze (cdH): Ik zal de persconferentie na de ministerraad van morgen, tijdens dewelke de vernoemde thema's aan bod zullen komen, met bijzondere aandacht volgen. Ik hoop dat dit niet de zoveelste maatregel is die met veel poeha wordt aangekondigd zonder dat er ooit iets concreets van komt.

Ik zal dit probleem ook opnieuw aankaarten in de commissie en samen met u het plan tegen de digitale kloof evalueren.

Ik wil uw aandacht vestigen op het feit dat, ondanks

l'étroitesse du marché, la densité de la population en Belgique devrait permettre l'application de tarifs plus bas qu'à l'étranger. Belgacom est une des entreprises qui réalise le plus de bénéfices en Belgique. Il y a manifestement un problème au niveau du régulateur public. La position dominante qui était compréhensible juste après la fin du monopole ne peut se prolonger pendant des années. L'autorité publique doit agir pour assainir le marché.

L'incident est clos.

13 Question de Mme Trees Pieters au secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au Premier ministre, sur "le lancement d'une entreprise en trois jours" (n° P1479)

13.01 Trees Pieters (CD&V) : Le premier ministre et le secrétaire d'État à la simplification administrative ont annoncé cette semaine qu'une entreprise pourra désormais être créée en trois jours, contre 56 en 2003 et 26 en 2004. La Belgique effectue ainsi un bond en avant dans le classement de la Banque mondiale. Il n'en subsiste pas moins de nombreuses questions.

La création d'une entreprise requiert l'intervention d'un notaire. La BCE souhaite la digitalisation des notariats. Aujourd'hui, trois études seulement sont équipées à cet effet. Les 1 200 autres devront s'être adaptées pour le 1^{er} janvier 2007. Seront-elles toutefois en mesure de satisfaire dans un délai de six mois aux conditions nécessaires au traitement électronique des sociétés ?

Quelle est la situation des entreprises étrangères et des entreprises belges qui doivent faire homologuer des diplômes étrangers ? Qu'en est-il du secteur de la construction qui recourt à des entrepreneurs enregistrés ? Et des entreprises du secteur horeca qui doivent être en possession des diverses autorisations de l'AFSCA ? Et du commerce ambulant qui est tributaire de la carte de commerçant ambulant ? Jamais il ne sera possible d'homologuer des diplômes, d'enregistrer des entrepreneurs ni de délivrer des autorisations et des cartes de commerce ambulant en trois jours.

13.02 Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'Etat (en néerlandais) : L'objectif consiste en effet à lancer une entreprise en trois jours selon une procédure en deux étapes : le passage par le guichet d'entreprises et le dépôt électronique auprès du notaire. Trois études de notaires sont déjà équipées en conséquence et dix entreprises

de erg kleine markt, de bevolkingsdichtheid in België het mogelijk moet maken om lagere tarieven dan in het buitenland aan te rekenen. Belgacom is een van de meest winstgevende Belgische bedrijven. Het probleem ligt duidelijk bij de overheidsregulator. De machtspositie was weliswaar begrijpelijk in de nasleep van het monopolie, maar kan niet jarenlang aanhouden. De overheid moet ingrijpen om de markt opnieuw in evenwicht te brengen.

Het incident is gesloten.

13 Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, over "het opstarten van bedrijven in drie dagen" (nr. P1479)

13.01 Trees Pieters (CD&V): Deze week kondigden de premier en de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging aan, dat een bedrijf voortaan op drie dagen kan worden opgestart. In 2003 waren daarvoor 56 dagen nodig en in 2004 nog 26. Daarmee schiet België pijlsnel omhoog in de ranking van de Wereldbank. Er blijven echter veel vragen.

Voor de oprichting van een vennootschap moet men bij de notaris zijn. De KBO wil de notariaten digitaliseren. Momenteel zijn slechts drie kantoren daartoe uitgerust. De andere 1 200 notariaten moeten zich tegen 1 januari 2007 aansluiten. Zullen zij echter in staat zijn om in een tijdsspanne van zes maanden de elektronische behandeling van de oprichting van vennootschappen te realiseren?

Hoe is de situatie voor buitenlandse bedrijven en voor Belgische bedrijven die buitenlandse diploma's moeten laten homologeren? Wat met de bouwsector die werkt met geregistreerde aannemers? Wat voor de horecabedrijven die in het bezit moeten zijn van diverse vergunningen van het FAVV? Wat met de ambulante handel die afhankelijk is van een leurkaart? Diploma's homologeren, aannemers registreren, vergunningen en leurkaarten krijgen lukt nooit binnen drie dagen.

13.02 Staatssecretaris Vincent Van Quickenborne (Nederlands): Het doel is inderdaad opstarten op drie dagen en dit wordt gerealiseerd in twee stappen: het ondernemingsloket en het e-depot bij de notaris. Drie notariaten zijn al in orde en tien bedrijven hebben hiervan al gebruik gemaakt. We staan nu

ont déjà recouru à cette possibilité. Nous sommes actuellement à la pointe du progrès en la matière en Europe. Il s'agit donc non pas d'une annonce, mais d'une réalisation ! Au 1^{er} janvier 2007, 24 études de notaires disposeront des équipements informatiques requis à cet effet, les 1 200 autres études suivant le mouvement dans le courant de 2007. C'est ce qui a été convenu avec les notaires.

Ce critère de la Banque mondiale est appliqué pour pas moins de 155 pays. La Belgique est actuellement en tête du peloton européen, alors qu'à l'époque du CVP, notre pays fermait péniblement la marche.

L'homologation des diplômes étrangers relève de la compétence des Communautés. J'espère qu'elles s'acquitteront rapidement de cette tâche. Au niveau de l'enregistrement, nous avons lancé à la mi-décembre 2005 un projet en collaboration avec la Bouwunie et la Confédération. Le 15 mars 2006, 22 licences relatives à la sécurité alimentaire dans le secteur horeca ont été réunies en une seule. Par ailleurs, à l'automne, la carte de commerce ambulant pourra être retirée au guichet et non plus à la commune ou au ministère des Classes moyennes.

13.03 Trees Pieters (CD&V) : Le secrétaire d'État a des intentions louables mais il suscite de faux espoirs. Le test n'a porté que sur trois études de notaires et dix entreprises. Les personnes désireuses de démarrer une entreprise à l'avenir éprouveront assurément des frustrations.

L'incident est clos.

14 Question de Mme Valérie Déom au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "la campagne *Taillé pour gagner* de la Loterie nationale" (n° P1480)

14.01 Valérie Déom (PS) : Dans une conférence de presse tenue la semaine dernière, vous avez annoncé le retour de la campagne *Taillé pour gagner* de la Loterie nationale, qui a pour but de sensibiliser et de distribuer des bulletins de jeu dans les festivals. Nous avons déjà dénoncé cette campagne l'an passé parce que la Loterie nationale sort ainsi de sa mission de canalisation du jeu pour joueurs existants, en allant chercher de nouveaux joueurs. En plus, il y a lieu de se demander comment elle pourra contrôler qu'elle ne s'adresse qu'à des plus de 18 ans, comme elle en a l'obligation. Enfin, elle tente là de toucher un public

aan de top van Europa. Dit is dus geen aankondiging, maar een realisatie! Tegen 1 januari 2007 zullen 24 notariaten digitaal zijn uitgerust en in de loop van 2007 volgt de rest van de 1 200 kantoren. Dat is zo afgesproken met het notariaat.

Het gaat hier over een criterium van de Wereldbank, dat door niet minder dan 155 landen wordt gehanteerd. België staat nu aan de top van Europa. Ten tijde van de CVP bengelde België aan het staartje.

De homologatie van buitenlandse diploma's is een zaak van de Gemeenschappen. Ik hoop dat zij hierbij snel te werk gaan. Wat de bouwregistratie betreft, hebben wij sinds midden december 2005 een project met de Bouwunie en de Confederatie. Voor de horeca werden de 22 vergunningen voor de voedselveiligheid op 15 maart 2006 teruggebracht tot één enkele vergunning en in het najaar realiseren wij het afhalen van de leurkaart aan het loket in plaats van bij de gemeente en het ministerie van Middenstand.

13.03 Trees Pieters (CD&V): De staatssecretaris heeft goede intenties, maar hij creëert verwachtingen die niet zullen kunnen worden ingelost. Nauwelijks drie notariaten en tien bedrijven werden getest. Dat garandeert frustraties voor wie morgen een bedrijf wil starten.

Het incident is gesloten.

14 Vraag van mevrouw Valérie Déom aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de campagne 'Geknipt om te winnen' van de Nationale Loterij" (nr. P1480)

14.01 Valérie Déom (PS): Tijdens een persconferentie vorige week kondigde u aan dat de Nationale Loterij opnieuw met de campagne *Geknipt om te winnen* van start zou gaan. Bedoeling is jongeren te sensibiliseren, onder meer door het uitdelen van spelformulieren op een aantal festivals. Vorig jaar al hebben we die campagne aan de kaak gesteld, waarmee de Nationale Loterij haar opdracht, namelijk het kanaliseren van het spelgedrag van bestaande gokkers, te buiten gaat. Ze boort met deze campagne immers een nieuw publiek aan. Daarnaast rijst ook de vraag op welke manier de Nationale Loterij zal kunnen controleren

jeune qui est sensible aux assuétudes.

Quelles sont les justifications, autres que commerciales, pour une telle campagne ? Pourquoi avoir choisi les festivals ? Le comité éthique « jeux responsables » a-t-il été saisi et, si oui, quel avis a-t-il émis ?

14.02 Bruno Tuybens, secrétaire d'État (*en français*) : *Taillé pour gagner* est une action de sponsoring de la Loterie nationale visant à donner une image positive et ludique d'elle-même auprès d'un public dont l'âge varie entre vingt et quarante ans. Les visiteurs de festivals d'été, âgés d'au moins dix-huit ans, peuvent ainsi retoucher leur ticket d'entrée, gagner un *pass festival* pour l'été ou un concert privé près de chez eux. Cette action est menée dans les festivals d'été car ce groupe cible est difficilement influençable par les médias traditionnels.

Cette campagne n'a pas été présentée au comité des jeux responsables dont la mission essentielle est d'aviser le Conseil d'administration sur le comportement de jeu responsable notamment à l'occasion du lancement d'un nouveau jeu.

J'approuve cette action de sensibilisation des personnes qui jouent à la Loterie Nationale mais sont difficilement accessibles.

14.03 Valérie Déom (PS) : Cette initiative a pour but de toucher un nouveau public et on est d'autant plus en porte-à-faux par rapport aux missions de la Loterie nationale que cette campagne publicitaire touchera inévitablement des mineurs d'âge. Comme vous l'avez dit, les personnes qui jouent à la Loterie nationale sont déjà dans son giron. Enfin, puisqu'on s'adresse à un public jeune fort fragile, le Comité d'éthique aurait dû être saisi de cette question.

L'incident est clos.

15 Question de M. Dylan Casaer au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "les compensations pour les voyageurs" (n° P1481)

15.01 Dylan Casaer (sp.a-spirit) : On a pu lire dans la presse qu'un règlement en matière de compensations pour les voyageurs allait être instauré. La notion même de compensations pour

dat ze zich uitsluitend tot jongeren ouder dan achttien richt, zoals wettelijk voorgeschreven. Ten slotte probeert ze op die manier een jong publiek te bereiken, dat erg vatbaar is voor verslavingen.

Welke andere dan commerciële redenen zijn er voor zo een campagne? Waarom werd voor de festivals gekozen? Werd deze campagne aan het Verantwoord Spelcomité voorgelegd en zo ja, hoe luidde zijn advies?

14.02 Staatssecretaris Bruno Tuybens (*Frans*): *Geknipt om te winnen* is een sponsoringactie van de Nationale Loterij. Bedoeling is de Loterij een positief en ludiek imago te geven bij een publiek in de leeftijdscategorie van 20 tot 40 jaar. Met deze actie kunnen festivalgangers van 18 jaar of meer deze zomer hun toegangsticket terugwinnen, of een festivalpass of een privé-concert bij hen in de buurt winnen. De Nationale Loterij trekt met deze actie naar de zomerfestivals omdat de doelgroep in kwestie niet gemakkelijk beïnvloed wordt door de traditionele media.

Deze campagne werd niet voorgelegd aan het Verantwoord Spelcomité, dat tot hoofdtaak heeft de raad van bestuur advies te verlenen over verantwoord spelgedrag, onder meer wanneer een nieuw spel wordt uitgebracht.

Ik vind het goed dat men op die manier mensen die met de Nationale Loterij spelen maar die men toch moeilijk kan bereiken, wil sensibiliseren.

14.03 Valérie Déom (PS): Met dit initiatief wil men een nieuw publiek bereiken, maar dit spoort helemaal niet met de opdracht van de Nationale Loterij, te meer daar onvermijdelijk ook minderjarigen deze reclamecampagne zullen ondergaan. Zoals u zei bereikt men de mensen die met de Nationale Loterij spelen sowieso al op de een of andere manier. Omdat men zich nu tot een jong en erg kwetsbaar publiek richt, had men een en ander aan het Ethisch Comité moeten voorleggen.

Het incident is gesloten.

15 Vraag van de heer Dylan Casaer aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de compensaties voor reizigers" (nr. P1481)

15.01 Dylan Casaer (sp.a-spirit): De pers meldt dat de compensatieregeling voor treinreizigers er zal komen. Het concept van compensaties voor zowel eenmalige als frequente vertragingen is een

les retards aussi bien ponctuels que fréquents montre que la SNCB prend en considération les intérêts des voyageurs. Cette notion est en soi unique en Europe.

Cela fait longtemps que le médiateur et un certain nombre d'associations de voyageurs réclament un règlement compensatoire. Son élaboration a pris un certain temps à la SNCB qui en a aussitôt évalué le coût.

Ce règlement entrera en vigueur le 1^{er} septembre 2006. Est-ce à dire que les retards des trains ne pourront donner droit à compensation qu'à partir de cette date ? Le règlement prévu pour les retards fréquents sera chaque fois d'application pour une période de six mois. Cela signifie-t-il que le compteur sera systématiquement remis à zéro au terme de chaque semestre ?

A qui pourront s'adresser les voyageurs pour solliciter une compensation ? Les demandes pourront-elles être traitées entièrement par la voie électronique ? Quid des voyageurs qui ne paient pas leur abonnement eux-mêmes comme les salariés pour lesquels l'employeur débourse ? Une campagne d'information sera-t-elle organisée ?

15.02 Bruno Tuybens, secrétaire d'État (*en néerlandais*) : Cette réglementation représente davantage qu'un signal : la SNCB souhaite accorder des droits aux voyageurs en leur versant une compensation en cas de retard.

Certains retards pourront être compensés à partir du 1^{er} septembre 2006. Des retards fréquents peuvent être portés en compte ensemble pendant une période de six mois, ce qui signifie que les compensations pour ces retards pourront être versées à partir du 1^{er} mars 2007. Les compensations pour les retards occasionnels supérieurs à deux heures pourront évidemment déjà être versées à partir de septembre 2006.

Quiconque souhaite demander une compensation, doit conserver les titres de transport originaux. Ceux-ci peuvent donc difficilement être produits par la voie électronique. En revanche, on a veillé à ce que les voyageurs puissent introduire un dossier dans toutes les gares. Ils peuvent également tenir à jour un compte électronique et, à l'avenir, le consulter par le biais de l'internet.

La compensation sera toujours versée au titulaire de la carte de train, même si l'employeur paie cette carte. Les voyageurs qui circulent gratuitement ne peuvent donc pas être remboursés en cas de

reconnaissance van de belangen van de treinreiziger en als dusdanig uniek in Europa.

De ombudsman en een aantal reizigersverenigingen vroegen al langer om een compensatieregeling. De NMBS heeft enige tijd nodig gehad om de regeling uit te werken. Er werd ineens ook berekend hoeveel de regeling zal kosten.

De regeling treedt in werking vanaf 1 september 2006. Betekent dit dat de vertragingen pas vanaf 1 september in rekening kunnen worden gebracht? De regeling voor frequente vertragingen zal telkens gelden voor een periode van zes maanden. Wil dat zeggen dat de teller weer op nul wordt gezet op het einde van die zes maanden?

Waar kunnen de reizigers terecht om een compensatie aan te vragen? Kan zulks volledig via elektronische weg worden afgehandeld? Wat gebeurt er met reizigers die niet zelf betalen voor hun abonnement, zoals werknemers voor wie de werkgever betaalt? Komt er een informatiecampagne?

15.02 Staatssecretaris Bruno Tuybens (*Nederlands*): Deze regeling heeft meer dan alleen een signaalfunctie: de NMBS wil de reizigers rechten geven door hen een compensatie te betalen bij vertragingen.

Vanaf 1 september 2006 zullen bepaalde vertragingen gecompenseerd kunnen worden. Frequentie vertragingen kunnen samen in rekening gebracht worden gedurende een periode van zes maanden. Dat wil zeggen dat de compensaties voor die vertragingen vanaf 1 maart 2007 betaald kunnen worden. De compensaties voor eenmalige vertragingen van meer dan twee uur kunnen uiteraard al vanaf september 2006 betaald worden.

Wie een compensatie wil aanvragen, moet de originele vervoersbewijzen bijhouden. Die kunnen dus moeilijk via elektronische weg worden bijgevoegd. Er is wel voor gezorgd dat reizigers in alle stations een dossier kunnen afleveren. Zij kunnen ook een elektronische rekening bijhouden en die in de toekomst via internet raadplegen.

Het is steeds de houder van de treinkaart die de compensatie ontvangt, ook als die betaald wordt door de werkgever. Reizigers die gratis reizen, kunnen dus niet vergoed worden voor vertragingen.

retard.

La SNCB fournira d'amples informations sur ce système de compensations en temps opportun, notamment par le biais d'un *mailing* aux détenteurs de cartes de train, par l'internet ou par la distribution de dépliants dans les gares.

La réglementation sera évaluée dans le courant de 2007. Le contrat de gestion stipule que la possibilité d'également compenser des retards de moins de deux heures sera examinée à ce moment-là.

15.03 Dylan Casaer (sp.a-spirit) : Cette réponse me satisfait. D'aucuns craignent un recours abusif à ce système mais j'estime qu'il convient avant tout de mettre l'accent sur les points positifs. Il s'agit effectivement d'un virage dans le cadre de l'approche adoptée à l'égard des droits du voyageur. Il va de soi que nous ne pourrons véritablement évaluer le système qu'après son entrée en vigueur.

L'incident est clos.

16 Question de M. Daniel Bacquelaine au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "la grève de La Poste à Liège" (n° P1482)

16.01 Daniel Bacquelaine (MR): Le conflit qui, depuis le 6 juin, perturbe la distribution du courrier en région liégeoise semble s'éterniser. Une réunion a cependant eu lieu mercredi entre les patrons de La Poste et les syndicats.

Quelles décisions comptez-vous prendre si le conflit durait ? Quels sont les résultats de la réunion d'hier ? Comment voyez-vous l'évolution du conflit tenant compte notamment du fait qu'il y a un risque de non distribution des pensions à la fin du mois ?

16.02 Bruno Tuybens, secrétaire d'État (*en français*) : Suite à la commission paritaire du 15 juin, la direction a invité les syndicats à discuter. Une réunion a eu lieu hier, et les discussions se poursuivent. Entre-temps, les bureaux de la région ont repris le travail.

Il faut respecter le travail des négociateurs ; pour l'instant, il n'y a pas de raison d'intervenir. Je suis sûr que les négociations vont aboutir à un accord.

De NMBS zal tijdig en uitgebreid communiceren over deze compensatieregeling, bijvoorbeeld via een mailing aan treinkaarthouders, via de website of via folders in de stations.

In de loop van 2007 zal de regeling geëvalueerd worden. De beheersovereenkomst bepaalt dat er dan ook zal worden onderzocht of er ook voor vertragingen van minder dan twee uur compensaties kunnen betaald worden.

15.03 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Ik ben tevreden met dit antwoord. Sommigen vrezen dat het systeem misbruikt zal worden, maar ik vind dat we vooral de positieve punten van deze regeling moeten benadrukken. Dit is inderdaad een keerpunt inzake de benadering van de rechten van de reiziger. Uiteraard zullen we het systeem pas echt kunnen beoordelen nadat het in werking is getreden

Het incident is gesloten.

16 Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de staking van De Post in Luik" (nr. P1482)

16.01 Daniel Bacquelaine (MR): Het conflict dat sinds 6 juni de postbestelling in de Luikse regio verstoort, blijft maar aanslepen. Nochtans hebben het management van De Post en de vakbonden woensdag vergaderd.

Welke maatregelen zal u treffen, indien het conflict voortduurt? Tot welke resultaten heeft de vergadering van gisteren geleid? Hoe schat u het verder verloop van het conflict in? Door het conflict bestaat onder andere het gevaar dat de pensioenen op het einde van de maand niet zullen bezorgd worden.

16.02 Staatssecretaris Bruno Tuybens (*Frans*): Tengevolge van het paritair comité van 15 juni heeft de directie de vakbonden voor een gesprek uitgenodigd. Gisteren vond er een vergadering plaats en de gesprekken worden voortgezet. Ondertussen hebben de kantoren uit de regio het werk hervat.

We moeten de onderhandelaars hun werk laten doen. Momenteel heeft het geen zin in te grijpen. Ik ben ervan overtuigd dat de onderhandelingen tot een akkoord zullen leiden.

16.03 Daniel Bacquelaine (MR): J'espère que les habitants pourront retrouver une distribution postale de qualité, et qu'on pourra régler les problèmes du paiement des pensions mais aussi de facturation.

Pareille situation pose le problème du service minimum. En cas de grève prolongée dans un domaine aussi essentiel, la question du service minimum, de même que celle des dispositions à prendre doit être posé en ce sens.

L'incident est clos.

Projets de loi

17 **Projet de loi contenant le premier ajustement du budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2006 (2449/1-2) (2448/1)**
- **Projet de loi contenant le premier ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2006 (2450/1-5)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. (Assentiment)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

17.01 Luk Van Biesen, rapporteur : Le rapport relatif à cet ajustement budgétaire est très circonstancié et technique. Je m'y référerai dès lors. L'ajustement budgétaire a été adopté par onze voix contre quatre. (*Applaudissements*)

Je poursuis en m'exprimant au nom du groupe VLD. Nous nous félicitons, en tant que parti libéral, de ce que les lignes de forces d'une politique budgétaire saine aient été conservées à l'occasion du dernier contrôle budgétaire. L'équilibre budgétaire a été préservé et la réduction du taux de la dette a été poursuivie. L'équilibre budgétaire constitue un levier économique qui exerce un effet favorable au niveau des consommateurs, des entreprises et des marchés financiers.

Le VLD ne préconise assurément pas le recours massif aux opérations non récurrentes mais dès lors qu'il ne s'agit que de quelques dixièmes d'un pour cent du PIB, il faut se garder de forcer la critique, pour tenir compte aussi des avantages de la mesure.

16.03 Daniel Bacquelaine (MR): Ik hoop dat de inwoners opnieuw over een betrouwbare postverdeling zullen kunnen beschikken en dat de problemen in verband met de uitbetaling van de pensioenen en de facturering snel opgelost worden.

Een dergelijke gebeurtenis legt ook de vinger op het probleem van de minimale dienstverlening. Als er in zo'n belangrijke sector lang gestaakt wordt, moeten we de kwestie van de minimumdienstverlening en de maatregelen die nodig zijn om die te garanderen, durven ter sprake brengen.

Het incident is gesloten.

Wetsontwerpen

17 **Wetsontwerp houdende de eerste aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2006 (2449/1-2) (2448/1)**
- **Wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2006 (2450/1-5)**

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. (Instemming)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

17.01 Luk Van Biesen, rapporteur: Het verslag over deze begrotingswijzing is erg uitvoerig en technisch. Ik verwijs dan ook naar het uitgebreid schriftelijk verslag. De begrotingsaanpassing werd aangenomen met elf stemmen voor en vier tegen. (*Applaus*)

Ik ga verder in naam van de VLD-fractie. Als liberale partij zijn wij verheugd dat de krachtlijnen van een gezond budgettair beleid tijdens de laatste begrotingscontrole overeind zijn gebleven. Het begrotingsevenwicht blijft gehandhaafd en de afbouw van de schuldgraad wordt onverminderd voortgezet. Een begrotingsevenwicht is een economische hefboom, die de consumenten, ondernemingen en financiële markten positief beïnvloedt.

De VLD pleit niet voor het massaal gebruiken van eenmalige operaties, maar als het slechts gaat over enkele tienden van een procent van het BBP, dan moet men met de kritiek hierop ook niet overdrijven en tevens kijken naar de voordelen van deze handelswijze.

Les conséquences positives d'une situation budgétaire en équilibre pour la septième année consécutive apparaissent de plus en plus clairement. Selon la théorie économique, l'équilibre budgétaire et la réduction de la dette soutiennent la confiance des consommateurs. Ces dernières années, la consommation privée a constitué, il est vrai, le moteur de notre économie dont la croissance a été supérieure à celle des pays voisins. Confrontés à des déficits budgétaires, ceux-ci ont en effet dû prendre des mesures draconiennes touchant les prestations sociales.

La Banque Nationale et certaines organisations internationales établissent un rapport entre la baisse du quota d'épargne des Belges et l'assainissement des finances publiques. Une consolidation budgétaire soutenue soutient la croissance. Les marchés financiers croient eux aussi dans la viabilité à long terme de notre politique budgétaire. Les bureaux de notation internationaux saluent nos efforts en matière de démantèlement de la dette, et les agences de notation Fitch, Moody's et Standard and Poor's nous attribuent une note AA+, la deuxième plus haute cote, en ce qui concerne notre solvabilité. En outre, une solvabilité plus grande engendre généralement de meilleures conditions d'intérêts du fait que la prime couvrant le risque de crédit diminue sensiblement. Le fait que la Commission européenne qualifie d'exemplaire notre démantèlement de la dette est de nature à renforcer la crédibilité internationale de notre politique. Nul doute que la Belgique pourra obtenir très bientôt la note AAA, ceci n'étant qu'une simple question de temps...

Une baisse des taux d'intérêt à long terme est une bonne chose pour l'Etat car elle implique une réduction des charges d'intérêts sur la dette mais bénéficie également à l'ensemble de l'économie. Les taux à long terme sont utilisés pour tenir compte des cash flows des actifs financiers, ce qui a pour effet de donner plus de valeur aux investissements. En outre, les banques appliquent souvent leur taux d'intérêt en tant que prime de risque en sus du taux OLO sans risque, ce qui a par exemple donné une impulsion vigoureuse aux secteurs de la construction et de la rénovation. Et certaines dépenses publiques fiscales comme la déduction des intérêts notionnels dépendent du taux OLO.

Il faut se féliciter que le gouvernement continue à baser sa discipline budgétaire sur des hypothèses prudentes, en dépit de la confiance accrue des entrepreneurs et des consommateurs. La Banque

De positieve gevolgen van het zevende evenwicht op rij worden namelijk steeds duidelijker. Volgens de economische theorie wordt het consumentenvertrouwen ondersteund door een begroting in evenwicht en de afbouw van de schuld. De laatste jaren was de private consumptie inderdaad de motor van onze economische groei, die hoger was dan in onze buurlanden. Zij hadden dan ook te kampen met begrotingstekorten en namen drastische maatregelen inzake sociale uitkeringen.

De Nationale Bank en internationale organisaties leggen het verband tussen de gedaalde Belgische spaarquota en de gezondmaking van de openbare financiën. Volgehouden budgettaire consolidatie ondersteunt de groei. Ook de financiële markten geloven in de houdbaarheid op lange termijn van ons begrotingsbeleid. Internationale ratingbureaus loven onze inspanningen inzake schuldafbouw en van de ratingagentschappen Fitch, Moody's en Standard and Poor's krijgen we inzake kredietwaardigheid een AA+, de op een na hoogste quotering. Bovendien leidt een hogere kredietwaardigheid doorgaans tot betere rentevooraan via een significante daling van het kredietrisicopremie. Dat de Europese Commissie de schuldafbouw voorbeeldig noemt, versterkt de internationale geloofwaardigheid van het beleid. Het is nog maar een kwestie van tijd voor België aanspraak maakt op de AAA-status.

Een lagere lange rente is gunstig voor de overheid omdat de rentelasten op de schuld verminderen, maar komt ook de hele economie ten goede. De lange rente wordt gebruikt om cash flows van financiële activa te verdisconteren, waardoor investeringen meer waard worden. Banken zetten hun rentevoet bovendien vaak als risicopremie boven op de risicovrije OLO-rente. Dat gaf bijvoorbeeld een stevige impuls aan de bouw- en renovatiesector. Ook sommige fiscale overheidsuitgaven, zoals de notionele intrestaftrek, zijn afhankelijk van de OLO-rente.

Het is toe te juichen dat de regering haar begrotingsdiscipline blijft baseren op voorzichtige hypothesen, ondanks het toegenomen ondernemers- en consumentenvertrouwen. De

naionale a adapté ses prévisions de croissance à la hausse pour notre pays. Avec une croissance économique attendue de 2,5 % en 2006 et de 2 % en 2007, la Belgique surpasse toujours la moyenne européenne et même le taux de croissance enregistré en 2005, soit 1,5 %. Le gouvernement maintient néanmoins ses prévisions de croissance de 2,2 % du PIB et crée ainsi déjà une marge de manœuvre permettant de parer aux événements économiques inattendus et de constituer des excédents budgétaires à partir de 2007. Un contrôle budgétaire supplémentaire sera en outre réalisé.

La Belgique occupe une place enviable par rapport au reste de l'Europe. Selon le rapport publié la semaine dernière par la Commission européenne, le gouvernement belge a enregistré un léger excédent budgétaire. En 2005, la zone euro a enregistré un déficit de 2,4 % et l'Union européenne, de 2,3 %. Une stabilisation est attendue pour 2006. Notre pays ne peut pour autant se reposer sur ses lauriers et doit mettre la reprise économique de la zone euro à profit pour accélérer les réformes. Ainsi convient-il de constituer progressivement des excédents budgétaires à partir de 2007. En outre, de nouvelles mesures structurelles sont nécessaires pour renforcer la compétitivité et le pouvoir d'achat. Le gouvernement et les partenaires sociaux ne peuvent se servir de l'amélioration des conditions économiques comme alibi pour échapper à leur propre responsabilité.

Le gouvernement doit veiller à ce que chacun paie correctement l'impôt et bénéficie des avantages sociaux dont il a vraiment besoin. Nous soutenons les efforts de lutte contre la fraude fiscale, bien que ceux-ci ne doivent pas entraîner une détérioration du climat économique. La tendance à responsabiliser de plus en plus souvent personnellement les administrateurs de sociétés sape l'esprit d'entreprise. Dans un tel contexte, à quoi servent encore les *roadshows* visant à promouvoir la déduction des intérêts notionnels, principale mesure prise par ce gouvernement ?

La lutte contre la fraude sociale doit également être renforcée. Étant donné la dispersion trop grande des compétences entre les différents ministres et gouvernements aujourd'hui, il faut désigner un secrétaire d'État spécialement responsable d'une ligne de téléphone rouge avec les gouvernements des Régions et des Communautés. Nul n'ignore par exemple qu'une première habitation à l'étranger n'est bien souvent pas déclarée pour pouvoir bénéficier d'avantages sociaux chez nous mais

Nationale Bank heeft haar groeiverwachting voor ons land naar boven aangepast. Met een verwachte economische groei van 2,5 procent in 2006 en 2 procent in 2007 doet België het nog steeds beter dan het Europees gemiddelde en op de koop toe beter dan in 2005, toen er een groei was van 1,5 procent. Toch handhaaft de regering haar groeihypothese van 2,2 procent van het BBP. Daardoor wordt nu al ruimte gecreëerd om onverwachte economische gebeurtenissen op te vangen en vanaf 2007 begrotingsoverschotten op te bouwen. Er komt bovendien nog een bijkomende begrotingscontrole.

België doet het benijdenswaardig goed in vergelijking met de rest van Europa. Uit het rapport dat de Europese Commissie vorige week publiceerde, blijkt dat de Belgische regering een licht begrotingsoverschot boekte. In de eurozone was er in 2005 een tekort van 2,4 procent, in de EU ging het om 2,3 procent. In 2006 wordt een stabilisering verwacht. Toch mag ons land nu niet op de lauweren gaan rusten. Het moet de heropleving van de economie in de eurozone aangrijpen om hervormingen versneld uit te voeren. Zo moeten vanaf 2007 geleidelijk begrotingsoverschotten worden opgebouwd. Bovendien zijn bijkomende structurele maatregelen nodig om de competitiviteit en koopkracht te versterken. De betere economische omstandigheden mogen voor regering en sociale partners geen alibi zijn om de eigen verantwoordelijkheid te ontlopen.

De regering moet ervoor zorgen dat iedereen correct belastingen betaalt en de sociale voordelen krijgt waaraan echt behoefte is. Wij steunen de inspanningen ter bestrijding van fiscale fraude, al mogen die niet leiden tot een beschadigd ondernemingsklimaat. De tendens om bestuurders van vennootschappen steeds meer persoonlijk aansprakelijk te maken, ondermijnt de ondernemingszin. Wat zijn *roadshows* ter promotie van de notionele intrestaftrek - de belangrijkste maatregel van deze regering - in zo een context nog waard?

Ook de strijd tegen de sociale fraude moet worden opgevoerd. Omdat de bevoegdheden nu te veel verspreid zijn over diverse ministers en regeringen, moet er een speciale staatssecretaris komen die een 'rode telefoonlijn' heeft met de Gewest- en Gemeenschapsregeringen. Iedereen weet bijvoorbeeld dat velen een eerste woning in het buitenland niet aangeven om aanspraak te kunnen maken op sociale voordelen, maar niemand durft daar wat aan te doen.

personne n'ose remédier à cette situation.

Dans la lutte contre le chômage de longue durée, le VLD a proposé de limiter l'allocation de chômage dans le temps et d'accroître la différence entre l'allocation de chômage et le salaire net minimum. Ces propositions sont d'une importance cruciale.

La pression fiscale sur les personnes et les ménages reste encore trop élevée. Au cours des dernières années, l'impôt des personnes physiques a déjà été réduit à concurrence de plus de trois milliards d'euros, mais il reste beaucoup à faire. À la suite de la réforme de l'impôt des personnes physiques, la pression fiscale a diminué plus rapidement dans notre pays que dans l'Union européenne et dans l'OCDE entre 2000 et 2005.

Une étude de l'OCDE indique que la pression fiscale et parafiscale générale doit continuer à diminuer. Il faut cesser de lancer des idées de bonus, de chèques et autres 'en-cas'. Le citoyen est en droit d'attendre des mesures durables qui profitent à l'ensemble de l'économie. Seul ce gouvernement, qui a présenté sept budgets successifs en équilibre, est susceptible d'imposer de telles mesures. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

17.02 Hendrik Bogaert (CD&V) : Après sept ans de coalition violette, les caisses sont vides. Il n'y a plus d'argent à utiliser en guise d'extincteur pour étouffer les conflits en tout genre. Les partenaires de la coalition se dispersent en tous sens. Heureusement, le ministre flamand, M. Vandenbroucke, garde la tête froide. Il est d'ailleurs très simple de résumer le discours que M. Van Biesen vient de prononcer : à force de manier l'encensoir, l'air devient irrespirable.

Le gouvernement réalise que la partie est presque finie pour lui mais il veut malgré tout organiser une fête. Il reste à savoir qui paiera la note. Les citoyens veulent savoir si les manipulations budgétaires vont se poursuivre comme ces dernières années ou si des mesures structurelles seront prises. La « ficelle » du passif nucléaire sera-t-elle utilisée lors du prochain contrôle budgétaire, par exemple ? Le Parlement a droit à une réponse.

Le gouvernement compte-il inscrire, cette année et l'année prochaine, le produit du passif nucléaire dans le budget tout en reportant dans le futur les charges inhérentes au démantèlement des centrales ? J'escompte que le président fasse en sorte que, cette fois, le gouvernement fournisse une réponse digne de ce nom. *(Interruptions de M.*

In de strijd tegen langdurige werkloosheid zijn de VLD-voorstellen om de werkloosheidsuitkering in de tijd te beperken en om het verschil tussen werkloosheidsuitkering en minimumnettoloon te verhogen, cruciaal.

De belastingdruk op personen en gezinnen is nog steeds te hoog. De personenbelasting werd de voorbije jaren al voor een bedrag van meer dan drie miljard euro verlaagd, maar de weg is nog lang. De hervorming van de personenbelasting had wel tot gevolg dat de belastingdruk in ons land tussen 2000 en 2005 een stuk sneller daalde dan in de EU en in de OESO.

Uit een OESO-studie kunnen we besluiten dat de algemene fiscale en parafiscale druk moet blijven dalen. Men moet maar eens ophouden met het lanceren van ideetjes over bonussen, cheques en andere 'snoepjes'. De burger heeft recht op duurzame maatregelen waar de hele economie wel bij vaart. Alleen deze regering, die zeven begrotingen in evenwicht op rij heeft voorgelegd, kan die maatregelen afdwingen. *(Applaus van de meerderheid)*

17.02 Hendrik Bogaert (CD&V) : Na zeven jaar paars is het geld op, ook het geld dat bij allerlei conflicten als bluswater werd gebruikt. De coalitiepartners stuiven alle richtingen uit. Gelukkig is er nog Vlaams minister Vandenbroucke, die het hoofd wel koel houdt. Het discours van de heer Van Biesen van daarnet valt overigens goed samen te vatten: te veel wierook stinkt!

De regering beseft dat haar rol bijna is uitgespeeld, maar wil toch nog een feestje bouwen. De vraag is wie dat zal betalen. De bevolking wil weten of men de begroting zal blijven manipuleren zoals de afgelopen jaren, dan wel of er structurele maatregelen komen. Zal bijvoorbeeld bij de volgende begrotingscontrole de truc met het nucleair passief worden gebruikt? Het Parlement heeft recht op een antwoord.

Gaat de regering de opbrengsten van dat nucleair passief dit en volgend jaar in de begroting inschrijven maar de lasten van de opkuis van de nucleaire centrales doorschuiven naar de toekomst? Ik reken op de voorzitter om de regering deze keer wél tot een volwaardig antwoord te dwingen. *(Onderbrekingen van de heer*

Verherstraeten)

Et qu'advient-il du transfert de risque ? La gestion du risque est actuellement l'affaire d'une entreprise privée. Va-t-elle être reportée sur le contribuable ?

Qu'en sera-t-il des charges d'intérêt ? Des années durant, le gouvernement a spéculé sur une baisse constante des taux d'intérêt, contractant de trop nombreux emprunts à taux variable. À présent que les taux d'intérêt remontent, c'est la panique et il est constamment recouru à des swaps pour réorganiser les dettes. Quel est du reste le coût de ces swaps pour les cinq premiers mois de 2006 ?

De plus, contrairement à la majorité des entreprises, l'État ne se base pas sur une comptabilité en partie double. L'État reporte les factures et ne les impute qu'en fonction du mois où elles sont payées. Ne serait-il pas possible de comparer les deux systèmes de manière approfondie ? Si l'État appliquait une comptabilité en partie double, cette modification impliquerait une différence de un à deux mois, c'est-à-dire d'un à deux douzièmes de milliards d'euros.

Qu'en est-il de la délégation de pouvoir demandée au Parlement ? Le Parlement a ainsi été complètement mis hors jeu dans le dossier de la reprise de la dette de la SNCB à hauteur de 7,4 milliards d'euros. Comment cette somme sera-t-elle comptabilisée avec effet rétroactif ? Nous n'en savons toujours rien. Une loi viendra confirmer l'arrêté royal en question non pas après le délai classique de six mois, mais après seize mois, c'est-à-dire, comme par hasard, après les élections communales et fédérales. Pourquoi le gouvernement rend-il impossible tout débat sur cette reprise de dette ?

Par ailleurs, où seront trouvés les 616 millions d'euros destinés au Fonds de Vieillesse ? Le budget fédéral n'offrant aucune marge, il s'agira à coup sûr d'euros flamands à 80, voire même à 90 %.

Comment la ministre explique-t-elle la différence de 6 % entre les charges fiscales en Belgique et aux Pays-Bas ? Même si l'on tient compte d'un déficit de 1,5 % pour les Pays-Bas, il subsiste toujours une différence de 4,5 %. Notre dette publique plus élevée ne justifie guère que 1,7 % de cette différence. Il reste donc 2,8 %. La seule explication réside dans les moins bonnes performances économiques de la Wallonie, où le revenu est

Verherstraeten)

En wat zal er gebeuren met de risico-overdracht? Nu berust het risicobeheer bij een privé-bedrijf. Zal dit worden doorgeschoven naar de belastingbetalers?

Wat zal er verder gebeuren met de intrestlasten? Jarenlang heeft de regering gegokt op een steeds lagere rente en heeft ze veel te veel leningen met variabele rente aangegaan. Nu de rentes weer stijgen wordt er paniekvoetbal gespeeld en worden er continu swaps gebruikt om de schulden te herschikken. Hoeveel bedragen trouwens de kosten van deze swaps over de eerste vijf maanden van 2006?

Verder werkt de overheid niet met een dubbele boekhouding zoals de meeste andere bedrijven. De overheid schuift facturen door en rekent ze pas aan in de maand waarin ze betaald moeten worden. Is het niet mogelijk om beide systemen eens grondig te vergelijken? Als de overheid met een dubbele boekhouding zou werken zou dit een verschil van één à twee maanden betekenen, dat wil zeggen één à twee twaalfden van miljarden euro.

Hoe zit het met de volmachten die aan het Parlement werden gevraagd? Op die manier werd het Parlement volledig buitenspel gezet inzake de schuldovername van de NMBS ter waarde van 7,4 miljard euro. Hoe zal deze som retroactief worden geboekt? Wij hebben er nog altijd het raden naar. De wet die het betrokken KB moet bekrachtigen komt er niet na zes maanden, zoals normaal het geval is, maar na zestien maanden! Een datum die natuurlijk toevallig na de gemeenteraadsverkiezingen en na de federale verkiezingen valt. Waarom wordt elk debat over deze schuldovername door de regering onmogelijk gemaakt?

Waar zullen verder de 616 miljoen euro vandaan komen die in het Zilverfonds moeten worden gestort? In de federale begroting is hiervoor geen ruimte, dus zal het wel voor 80 of zelfs voor 90 procent over Vlaamse euro's gaan.

Hoe verklaart de minister de 6 procent verschil in belastingdruk tussen België en Nederland? Zelfs wanneer we rekening houden met een Nederlands deficit van 1,5 procent blijft er nog 4,5 procent over. Onze grotere staatsschuld verklaart slechts 1,7 procent van dit verschil, dus blijft er toch nog altijd 2,8 procent verschil over. De enige verklaring hiervoor ligt in de zwakke economische prestaties in Wallonië, waar het inkomen nu al 20 procent

d'ores et déjà inférieur de 20 % à la moyenne européenne. Comment interrompre cette spirale négative ? Que faut-il faire pour ramener le revenu wallon au niveau de la moyenne européenne d'ici une dizaine d'années ? Il faudra pour cela disposer de leviers au niveau régional, telle la politique de l'emploi et la compétence en matière d'allocations et de pensions. Mais une politique de redressement requiert des moyens financiers. Les transferts de la Flandre vers la Wallonie ne peuvent évidemment pas évoluer à la hausse mais il faut trouver une formule de rechange, où les transferts iraient directement d'un État fédéré à l'autre et seraient limités dans le temps.

Le CD&V demande qu'il soit procédé à un véritable audit de la situation financière de la Belgique. La Cour des comptes doit se pencher sur les manipulations passées et actuelles du budget. Pour le surplus, il faudra surtout faire preuve d'audace et témoigner d'une réelle vision pour donner à la Wallonie, mais surtout à la Flandre, ce à quoi peut légitimement prétendre le citoyen. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

17.03 Carl Devlies (CD&V) : Il est utile, six mois après le dernier débat sur ce sujet, de nous pencher à nouveau sur le budget. Hélas, nous ne disposons toujours pas, à cet effet, de l'avis du Conseil supérieur des Finances.

Dans son dernier rapport, le Conseil supérieur des Finances s'inquiétait des effets à long terme du budget et du coût du vieillissement qui a encore augmenté de sept milliards par an entre 2002 et 2005. Au lieu d'être attentif à ces inquiétudes, le gouvernement a simplement dissous le Conseil supérieur. Même le FMI a déjà insisté sur la reconstitution urgente du Conseil. Sans information du Conseil supérieur – et, par conséquent, sans disposer d'une idée précise sur le financement à long terme – il est à vrai dire impossible de procéder à un contrôle budgétaire. Je demande dès lors au président, en tant que représentant du Parlement, d'insister auprès du gouvernement pour que le Conseil supérieur soit reconstitué.

Le **président** : Je peux difficilement reconstituer le Conseil moi-même ! J'ai déjà adressé deux courriers au gouvernement à ce sujet. Si la réponse à mon dernier courrier se fait attendre trop longtemps, j'en ferai part à l'assemblée.

17.04 Paul Tant (CD&V) : L'avis du Conseil supérieur est très important dans le cadre de la discussion du budget. Il est du devoir du président de veiller à ce que cet avis soit effectivement rendu.

onder het Europees gemiddelde ligt. Hoe kan deze negatieve spiraal doorbroken worden? Wat is er nodig om het inkomen in Wallonië over een jaar of tien terug op het Europese gemiddelde te krijgen? Daar zijn hefboomen op gewestelijk vlak voor nodig, zoals het werkgelegenheidsbeleid en de bevoegdheid over uitkeringen en pensioenen. Er is echter ook geld nodig om een herstelbeleid te voeren. De transfers van Vlaanderen naar Wallonië mogen natuurlijk niet stijgen, maar er moet een alternatieve manier worden gezocht, waarbij de transfers rechtstreeks van deelstaat naar deelstaat gaan én beperkt worden in de tijd.

CD&V is vragende partij voor een audit van de echte financiële toestand van België. Het Rekenhof moet onderzoeken hoe de begroting gemanipuleerd werd en wordt. Verder is er vooral durf en visie nodig om Wallonië maar vooral ook Vlaanderen te geven waar de burgers recht op hebben. *(Applaus van CD&V)*

17.03 Carl Devlies (CD&V): Het is nuttig om ons, zes maanden na het vorige debat ter zake, nog eens over de begroting te buigen. Helaas beschikken wij daarvoor nog altijd niet over een advies van de Hoge Raad van Financiën.

In zijn laatste rapport maakte de Hoge Raad van Financiën zich zorgen over de langetermijneffecten van de begroting en de kosten van de vergrijzing, die tussen 2002 en 2005 nog eens met zeven miljard per jaar zijn gestegen. In plaats van die bekommernissen ter harte te nemen, heeft de regering de Hoge Raad gewoon ontbonden. Zelfs het IMF heeft al aangedrongen op een dringende wedersamenstelling van de Raad. Zonder informatie van de Hoge Raad - en dus zonder inzicht in de langetermijnfinanciering - is een begrotingscontrole eigenlijk onmogelijk. Ik vraag daarom aan de voorzitter om als vertegenwoordiger van het Parlement bij de regering aan te dringen op een wedersamenstelling van de Hoge Raad.

De **voorzitter**: Ik kan de Raad toch niet zelf samenstellen! Ik heb de regering daarover al één of twee brieven geschreven. Als het antwoord op mijn laatste schrijven té lang uitblijft, zal ik dat hier melden.

17.04 Paul Tant (CD&V): Het advies van de Hoge Raad is zeer belangrijk voor de begrotingsbespreking. Het is de plicht van de voorzitter ervoor te zorgen dat dit advies er ook

Dans la négative, nous formulerons nous-même une proposition au sein de cette assemblée.

17.05 Carl Devlies (CD&V) : La crainte que nous avions déjà lors de la discussion budgétaire de décembre 2005 se confirme. Une note de la Banque nationale annonce un déficit budgétaire de 0,3 % du PIB pour 2006 et de 1,2 % pour 2007. Le gouvernement comptait pourtant clôturer 2007 avec un excédent de 0,3 %. Pour 2007, le déficit total se chiffre donc à 1,5 % du PIB, soit 4,5 milliards d'euros !

Toutes les grandes ambitions de ce gouvernement – le principe du hamster doré, l'État social actif – se sont totalement volatilisées. Depuis que la coalition violette est au pouvoir, le chômage a augmenté de 94 000 unités et les préretraités sont plus nombreux. Pour la première fois depuis longtemps, notre taux de chômage dépasse même la moyenne européenne, alors qu'il est précisément en baisse dans les pays voisins.

Le gouvernement en est aujourd'hui réduit à faire des promesses, sans disposer d'une capacité financière suffisante pour les respecter. Ainsi, la ministre Van den Bossche a déclaré cet après-midi, pendant l'heure des questions, que la prime de scolarité serait instaurée moyennant la disponibilité des fonds nécessaires. Et il s'agit donc du budget de 2006 ! Les budgets futurs seront donc encore plus incertains. Le ministre Reynders multiplie les propositions attrayantes en matière de réductions d'impôt. Fort bien, mais elles portent toutes sur l'avenir et les charges incomberont dès lors aux gouvernements suivants. Le ministre Tobback chiffre à 62 millions d'euros le budget nécessaire en 2007 pour son bonus de pension, alors que sa proposition n'est même pas soutenue par une majorité au sein du gouvernement. Où puisera-t-on tout cet argent ?

La première mission que le gouvernement doit s'assigner, c'est de réaliser un équilibre à long terme et de sauvegarder les futures pensions. Pour accomplir avec succès cette mission, le gouvernement se doit de mettre en œuvre une politique budgétaire solide.

Le ministre du Budget précédent, Johan Vande Lanotte, affirmait il y a un an qu'il pourrait confectionner un budget cumulé pour les années 2006 et 2007. Mais aujourd'hui, même le budget de 2006 semble bâti sur du sable ! Par conséquent, le budget 2007 sera un exercice encore plus périlleux mais, évidemment, le gouvernement actuel ne sera plus là pour assumer la clôture des comptes ! Dès

komt. Zoniet zullen wij hier zelf een voorstel doen.

17.05 Carl Devlies (CD&V): De vrees die wij al hadden tijdens de begrotingsbespreking in december 2005 is bevestigd. In een nota van de Nationale Bank is er sprake van een begrotingstekort van 0,3 procent van het BBP in 2006 en 1,2 procent in 2007. De regering wilde 2007 nochtans afronden met een overschot van 0,3 procent. Samen maakt dat voor 2007 een tekort van 1,5 procent van het BBP oftewel 4,5 miljard euro!

Alle grote ambities van deze regering – het goudhamsterprincipe, de actieve welvaartstaat – zijn helemaal verdwenen. Sinds paars aan de macht is, is de werkloosheid gestegen met 94 000 eenheden en zijn er meer bruggepensioneerden. Onze werkloosheidsgraad is voor het eerst sinds lang zelfs hoger dan het Europese gemiddelde, terwijl die in onze buurlanden net daalt.

De regering is vervallen in een beloftecultuur, zonder dat er genoeg financiële draagkracht is om die beloftes na te komen. Zo zei minister Van den Bossche vanmiddag tijdens het vragenuurtje dat de schoolpremie er komt, áls er geld voor wordt gevonden. En dat gaat dus over de begroting van 2006! De toekomstige begrotingen zullen dus nóg onzekerder worden. Minister Reynders doet het ene aantrekkelijke voorstel na het andere in verband met belastingvermindering. Mooi, maar ze hebben wel allemaal betrekking op de toekomst, de lasten zijn dus voor volgende regeringen. Minister Tobback zegt in 2007 62 miljoen euro nodig te hebben voor zijn pensioenbonus, terwijl er in de regering zelfs geen meerderheid te vinden is voor zijn voorstel. Waar zal men al dat geld gaan halen?

De eerste opdracht van de regering moet een langetermijnevenwicht zijn én het veiligstellen van de toekomstige pensioenen. Dat kan alleen met een degelijk begrotingsbeleid.

De vorige minister van Begroting, Johan Vande Lanotte, maakte zich een jaar geleden sterk een gecumuleerde begroting voor de jaren 2006 en 2007 te kunnen afleveren. Vandaag bevindt zelfs de begroting van 2006 zich op drijfzand! De begroting van 2007 wordt dus nog moeilijker, maar deze regering zal niet verantwoordelijk zijn voor het afsluiten van de rekeningen. De begroting van 2007

lors, le budget de 2007 sera confectionné avec la même désinvolture que tous les budgets précédents.

En ce qui concerne le budget de 2006, la Cour des Comptes a dressé toute une liste de mesures non structurelles qui hypothéqueront l'équilibre structurel des futurs budgets. Parmi ces mesures figurent entre autres la régularisation fiscale et la vente de dettes fiscales et d'immeubles appartenant à l'État. En commission, nous en avons débattu longuement. Mais nous n'avons reçu aucune réponse à nos questions relatives aux effets à long terme de ces mesures.

M. Reynders a admis avant-hier que le montant de 580 millions d'euros produit par la vente de bâtiments sera affecté au financement du déficit budgétaire. Il a argumenté cette décision en rappelant que, par le passé, une réserve d'or de la Banque Nationale avait été vendue à cette fin. Mais les bâtiments sont ensuite reloués ; or, cette procédure implique le report des charges. Les sociétés privées contractent en effet des emprunts pour financer leurs bâtiments et en imputent les charges sur le montant du loyer.

La technique qui consiste à reporter le précompte professionnel de l'année correspondant aux recettes sur l'année qui suit l'exercice d'imposition est illégale et a donc été condamnée en tant que telle par la Cour des comptes, la Cour d'arbitrage et le Conseil d'État. Un montant de 2 milliards d'euros est ainsi indéfiniment reporté et donc financé par les citoyens.

Ces opérations de report et le caractère non récurrent des recettes ont pour effet de brouiller la transparence du budget. Cette année, les faits sont par ailleurs présentés de manière inexacte et des contradictions apparaissent. Ainsi, selon le commentaire général en page 64, les réformes aux Pays-Bas commencent à porter leurs fruits alors que la ministre du Budget a prétendu le contraire au sein de cet hémicycle. Et en page 86, il s'avère que la pression fiscale augmente : la masse salariale ne croît en effet que de 4,1 % alors que le précompte professionnel est en hausse de 4,9 %.

Le tableau officiel, qui porte pourtant la signature de trois ministres, fournit des informations erronées. Un montant de 793,8 millions d'euros n'a pas été mentionné dans le tableau, ce qui portera le solde net à financer de l'État fédéral de 0,6 à 0,8 pour cent du PIB. Les intérêts du Fonds de

zal dus even lichtzinnig als alle vorige worden opgesteld.

Met betrekking tot de begroting van 2006 heeft het Rekenhof een hele lijst van niet-structurele maatregelen opgesteld die het structurele evenwicht van de toekomstige begrotingen in gevaar brengen. Het gaat bijvoorbeeld over de fiscale regularisatie en de verkoop van belastingsschulden en overheidsgebouwen. In de commissie hebben wij hierover lange discussies gevoerd. Wij kregen echter geen enkel antwoord op onze vragen over de langetermijneffecten van deze maatregelen.

Eergisteren gaf minister Reynders toe dat de verkoop van gebouwen, die 580 miljoen euro opbracht, wordt aangewend om het tekort op de begroting te financieren. Hij verdedigde deze keuze door eraan te herinneren dat daartoe vroeger goud van de Nationale Bank werd verkocht. De verkoop van gebouwen wordt echter gevolgd door een wederinhuring, waardoor de lasten worden doorgeschoven naar de toekomst. De privé-firma's gaan immers leningen aan om de gebouwen te financieren en rekenen de kosten van die lening aan in de huurprijs.

De techniek om de bedrijfsvoorheffing van het inkomstenjaar door te schuiven naar het jaar volgend op het aanslagjaar is onwettelijk en werd als dusdanig aangeklaagd door het Rekenhof, het Arbitragehof en de Raad van State. Op die manier wordt een bedrag van 2 miljard euro permanent doorgeschoven en dus gefinancierd door de burger.

Door de doorschuifoperaties en de eenmalige inkomsten worden de begrotingen minder doorzichtig. Dit jaar wordt er daarenboven een onjuiste voorstelling van de feiten gegeven en worden er tegenstrijdigheden verteld. Zo zegt de algemene toelichting op pagina 64 dat de Nederlandse hervormingen hun vruchten beginnen af te werpen, iets wat de minister in dit halfroond tegensprak. En op pagina 86 blijkt dat de belastingdruk stijgt: de loonmassa stijgt immers slechts met 4,1 procent, terwijl de bedrijfsvoorheffing met 4,9 procent stijgt.

De officiële tabel, nochtans door drie ministers ondertekend, geeft onjuiste informatie. Een bedrag van 793,8 miljoen euro werd niet in de tabel opgenomen, waardoor het netto te financieren saldo van de federale overheid stijgt van 0,6 tot 0,8 procent BBP. Ook de interesten van het Zilverfonds

vieillissement, à concurrence de 560 millions d'euros, doivent aussi être inscrits au tableau à mon estime.

Le Fonds de vieillissement est une coquille vide mais le gouvernement le présente toujours sous un jour favorable. L'État belge lui doit pourtant de belles sommes d'argent, comme en témoignent les documents budgétaires. Ainsi, les 5 milliards de l'opération Belgacom ont déjà été dilapidés dans le budget, mais il nous reste 228 millions d'euros à payer en pensions Belgacom cette année.

Le Fonds de vieillissement rapporte 560 millions d'intérêts, par ailleurs, mais il n'y a aucune trace de cette somme dans le budget. Comment va-t-on verser cet intérêt au Fonds ? La technique utilisée est douteuse : l'intérêt sera ajouté au déficit de l'année en cours. La ministre du Budget a promis d'inscrire les intérêts du Fonds de vieillissement au budget. Le ministre des Finances s'y engagera-t-il aussi ?

Le seul objectif de ce gouvernement est de survivre jusqu'en 2007. Les recettes sont consommées et les charges sont reportées à plus tard grâce à des artifices. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

Le **président** : Avant de donner la parole à M. Wathelet, je souhaite répondre à M. Tant.

Le 1^{er} février 2006, j'ai informé par écrit le ministre Reynders du fait que certains parlementaires s'étaient plaints de ce que le Conseil supérieur des Finances avait omis de rendre son avis annuel parce que le mandat de ses conseillers était arrivé à échéance. J'ai demandé instamment qu'il soit procédé à de nouvelles nominations.

Voici la réponse du ministre en date du 9 février 2006 : « Je peux vous confirmer qu'un projet d'arrêté royal relatif à la réforme du Conseil supérieur des Finances a été approuvé par le Conseil des ministres le 25 novembre 2005 et que, suivant les procédures y afférentes, l'avis des gouvernements régionaux a été demandé le 13 décembre 2005. Le 1^{er} février 2006, le Comité de concertation a été saisi et seul l'avis du Conseil d'État doit encore être requis ».

J'ai de nouveau écrit le 28 mars 2006 : « Je me réfère à ma lettre et à votre réponse du 9 février concernant la nomination des nouveaux membres du Conseil supérieur des Finances. Comme la

ten bedrage van 560 miljoen euro moeten volgens mij in de tabel worden opgenomen.

Het Zilverfonds is een lege doos, maar de regering stelt het altijd rooskleurig voor. De Belgische Staat heeft nochtans flinke schulden aan het Zilverfonds, dat staat in de begrotingsdocumenten. Zo is er de 5 miljard van de Belgacom-operatie: die werd al opgesoupeerd in de begroting, maar we moeten dit jaar wel 228 miljoen euro aan Belgacom-pensioenen betalen.

Het Zilverfonds brengt anderzijds 560 miljoen rente op, maar van dat bedrag vinden we geen spoor in de begroting. Hoe zal men die rente betalen aan het fonds? Men gebruikt een dubieuze techniek: de rente wordt gevoegd bij het tekort van het lopend jaar. De minister van Begroting beloofde om de rente van het Zilverfonds in de toekomst in te schrijven in de begroting. Zal ook de minister van Financiën zich daartoe engageren?

Het enige doel dat deze regering nog heeft is overleven tot 2007. Via kunstgrepen worden de lusten geconsumeerd en de lasten doorgeschoven naar de toekomst. (*Applaus CD&V*)

De **voorzitter**: Vooraleer het woord te geven aan de heer Wathelet, wens ik op de opmerkingen van de heer Tant te antwoorden.

Op 1 februari 2006 heb ik minister Reynders schriftelijk op de hoogte gesteld over het beklag dat enkele kamerleden maakten aangaande het ontbreken van het jaarlijkse advies van de Hoge Raad voor Financiën omdat het mandaat van de raadsleden was verstreken. Ik heb er in die brief op aangedrongen dat de nieuwe benoemingen zouden gebeuren.

Ziehier het antwoord van de minister van 9 februari 2006: "Ik kan u bevestigen dat de ministerraad op 25 november 2005 een ontwerp van koninklijk besluit inzake de hervorming van de Hoge Raad van Financiën heeft goedgekeurd en dat in overeenstemming met de desbetreffende procedures op 13 december 2005 het advies van de gewestregeringen gevraagd werd. Op 1 februari 2006 werd de kwestie aan het Overlegcomité voorgelegd en enkel het advies van de Raad van State moet nog gevraagd worden."

Op 28 maart 2006 heb ik opnieuw het volgende geschreven: "Ik verwijs naar mijn brief en uw antwoord van 9 februari inzake de benoeming van de nieuwe leden van de Hoge Raad van Financiën.

Chambre des représentants sera bientôt amenée à examiner le projet d'ajustement du budget 2006 (qui doit être déposé par le gouvernement au plus tard le 30 avril 2006), je me permets d'insister pour que cette nomination ait lieu dans les plus brefs délais ».

Le ministre des Finances m'a répondu : « Je vous informe que lors du Conseil des ministres du 31 mars 2006, le projet d'arrêté royal relatif au Conseil supérieur des Finances a été approuvé et a été soumis au Comité de concertation le 19 avril dernier. Aussitôt après sa publication au *Moniteur belge* le 13 avril dernier, j'ai pris les dispositions nécessaires auprès des gouvernements respectifs des Communautés et des Régions ainsi qu'auprès de ma collègue du Budget afin qu'ils communiquent le nom des membres qu'ils comptent proposer. Aussi, dès que ceux-ci me seront connus, je ne manquerai pas de vous en faire part dès que possible. »

Les gouvernements flamand et bruxellois n'ont pas encore présenté de candidats.

17.06 Paul Tant (CD&V) : Tout cela est bien beau mais le problème persiste. La loi sur la comptabilité de l'État n'impose pas d'obligations mais l'article 49 de la loi spéciale de financement le fait en instaurant une condition de forme.

Il faut régler cette question avant le dépôt du budget de l'an prochain. Le gouvernement actuel doit constituer le Conseil supérieur des Finances pour qu'il puisse rendre son avis.

Le **président** : La composition de cet organe dépend d'autres pouvoirs autonomes. Tout risque d'être bloqué. Je considère qu'il ne faut pas en arriver là.

17.07 Paul Tant (CD&V) : Le conflit peut à tout le moins être évoqué au Comité de concertation. Il appartient au gouvernement fédéral de prendre l'initiative à cet effet.

17.08 Hendrik Bogaert (CD&V) : Que les entités fédérées aient quelques semaines de retard dans le dépôt de leurs listes de présentation est une chose mais ce ne doit pas être une excuse. Le président du Conseil supérieur des Finances a annoncé fin 2004 qu'il n'était plus candidat à la fonction. Dix-huit mois ont donc été perdus.

Aangezien de Kamer van volksvertegenwoordigers zich eerlang over het ontwerp houdende aanpassing van de begroting 2006 (dat de regering ten laatste op 30 april 2006 moet indienen) zal buigen, durf ik erop aandringen dat die benoemingen zo snel mogelijk worden doorgevoerd”.

Het antwoord van de minister van Financiën luidde als volgt: “Ik deel u mee dat het ontwerp van koninklijk besluit inzake de Hoge Raad van Financiën op de ministerraad van 31 maart 2006 werd goedgekeurd en op 19 april jongstleden naar het Overlegcomité werd overgezonden. Onmiddellijk na zijn bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van 13 april heb ik de nodige stappen gezet bij de respectieve regeringen van de Gemeenschappen en de Gewesten evenals bij mijn collega van Begroting opdat ze de namen van de leden die ze willen voordragen, zouden meedelen. Zodra ik over die namen beschik, zal ik ze u zo vlug mogelijk bezorgen.”

De Vlaamse en de Brusselse regering hebben nog geen kandidaten voorgesteld.

17.06 Paul Tant (CD&V): Dat is allemaal mooi, maar het probleem blijft bestaan. De wet op de rijkscomptabiliteit legt geen verplichting op, maar artikel 49 van de bijzondere financieringswet doet dat wel door een vormvoorwaarde te introduceren.

Dit probleem moet zijn geregeld voordat de begroting van volgend jaar wordt ingediend. Deze regering moet de Hoge Raad voor Financiën samenstellen zodat die zijn advies kan uitvaardigen.

De **voorzitter**: De samenstelling van het orgaan is afhankelijk van andere autonome overheden. Zo kan alles geblokkeerd geraken. Dat kan mijns inziens niet.

17.07 Paul Tant (CD&V): Het conflict kan toch worden aangekaart in het Overlegcomité? De federale regering moet daartoe het initiatief nemen.

17.08 Hendrik Bogaert (CD&V): Dat de deelstaten enkele weken te laat zijn met hun voordrachten, is één zaak, maar daarachter mag men zich niet verschuilen. De voorzitter van de Hoge Raad van Financiën kondigde echter eind 2004 aan dat hij niet langer kandidaat was voor die functie. Het gaat dus over achttien maanden die men verloren liet gaan.

17.09 Hervé Jamar, secrétaire d'État (*en français*): D'après mes renseignements, deux réunions de concertation se sont tenues où l'on a répété l'importance des désignations des Régions flamande et bruxelloise.

Aujourd'hui, il ne faut pas qu'une entité fédérée puisse empêcher un ajustement ou contrôle budgétaire. La loi sur la comptabilité de l'État ne reprend pas les obligations de forme. D'autres votes ont eu lieu sans susciter d'émotion. L'État fédéral a exécuté ses obligations. Nous attendons donc les désignations. Peut-être faudrait-il appeler M. Leterme. Mais je ne tiens pas à polémiquer : il s'agit simplement de recevoir ces délégués des deux Régions.

Le **président** : Cet avis est important. On réfléchira pour l'obtenir et ne pas se trouver, avec tout le respect pour les autres autorités, sans emprise effective sur un élément.

17.10 Carl Devlies (CD&V) : Il serait inadmissible d'entamer une deuxième année budgétaire sans pouvoir disposer des avis du Conseil supérieur des Finances. Nous avons déjà dû nous en passer pendant une année budgétaire complète.

Le **président** : Vous avez raison. Peut-être y a-t-il une autre solution et pourrions-nous obtenir des avis de l'autre section du Conseil d'État.

17.11 Paul Tant (CD&V) : Il n'y a pas à tergiverser car le Conseil devra se mettre au travail dès après son installation pour pouvoir rendre un avis dans les temps.

Le **président** : C'est précisément la raison pour laquelle j'ai donné lecture des lettres.

17.12 Melchior Wathelet (cdH) : L'État fédéral a l'obligation de boucler son budget à un moment de l'année, et on ne peut y déroger parce que le Conseil supérieur n'a pas rendu son avis.

Je regrette que notre comptabilité ne soit pas en partie double, car cela permet des opérations, qui seraient rejetées ou en tout cas facilement identifiables. Une comptabilité en partie double me semblerait plus saine pour tous.

17.09 Staatssecretaris Hervé Jamar (*Frans*): Volgens de inlichtingen waarover ik beschik, werden er twee overlegvergaderingen georganiseerd tijdens dewelke het belang van de aanduiding van leden door het Vlaams en het Brussels Gewest in herinnering werd gebracht.

Het kan vandaag niet dat een deelgebied een begrotingsaanpassing of –controle tegenhoudt. De wet op de rijkscomptabiliteit neemt geen vormvoorwaarden over. Er hebben andere stemmingen plaatsgevonden zonder dat er ophef rond ontstond. De federale overheid is haar verplichtingen nagekomen. We wachten dus de aanduiding van de leden af. Misschien moeten we de heer Leterme contacteren. Ik wil echter geen polemiek veroorzaken: het gaat er eenvoudigweg om de afgevaardigden van de twee Gewesten te ontvangen.

De **voorzitter**: Dat advies is belangrijk. We zullen nadenken hoe we het kunnen inwinnen en hoe we kunnen voorkomen dat we geen vat meer hebben op een element, met alle respect voor de overige overheden.

17.10 Carl Devlies (CD&V): Het zou onaanvaardbaar zijn een tweede begrotingsjaar te starten zonder de adviezen van de Hoge Raad van Financiën. We hebben al een volledig begrotingsjaar achter de rug zonder die adviezen.

De **voorzitter**: Daarin hebt u gelijk. Misschien is er een andere oplossing mogelijk en kunnen we de adviezen krijgen van het andere deel van de Raad.

17.11 Paul Tant (CD&V): Er mag niet worden getalmd, want na de aanstelling moet de raad meteen aan de slag om tijdig een advies uit te brengen.

De **voorzitter**: Daarom precies las ik die brieven voor.

17.12 Melchior Wathelet (cdH): De federale Staat moet zijn begroting op een bepaald moment tijdens het jaar afsluiten, en daar kan je niet van afwijken omdat de Hoge Raad geen advies heeft uitgebracht.

Ik betreurt dat we geen dubbele boekhouding voeren, want daarmee zijn verrichtingen mogelijk die verworpen zouden worden of in ieder geval gemakkelijk terug te vinden zouden zijn. Een dubbele boekhouding is gezonder voor iedereen, dunkt mij.

Cet ajustement budgétaire présente des augmentations de dépenses primaires, un solde primaire toujours bas et l'obligation d'alimenter le Fonds de vieillissement. Et il faut le faire correctement, car ce sera un défi pour demain !

Mais ce qui me gêne surtout dans ce budget, ce sont les opérations « one shot ». On peut certes en avoir parfois besoin. Mais nous, nous nous engageons dans des dépenses futures, ce qui est néfaste. Ainsi, les reprises de fonds de pension nous engagent demain, alors que les questions de vieillissement seront plus importantes qu'aujourd'hui. On se permet un budget prétendument « en équilibre », mais on paiera demain les conséquences des opérations « one shot » de cette année.

Prenons aussi la SICAFI : l'intention du gouvernement était de réunir un capital immobilier de 560 millions d'euros. Je ne dis pas que l'État fédéral doit rester propriétaire de tous ses immeubles. Mais aujourd'hui, ce n'est pas ce qui est envisagé, et peu importe le prix de vente pour vendre rapidement les immeubles concernés, la manière dont on va pouvoir louer ou ce que paiera l'État en locations ! Une telle approche grève nos défis de demain.

Pour la SNCB, c'est le même mécanisme, pour 7, 4 milliards (2,5% de notre PIB). Et on ne saura pas avant seize mois ce qu'on va en faire.

Les réalisations budgétaires d'aujourd'hui sont cruciales pour demain, mais plutôt que d'agir en bon gestionnaire, le gouvernement préfère faire des promesses. Il y en a eu treize ces deux derniers mois. La vice-première ministre et ministre de la Justice avait dit qu'il fallait arrêter et voir ce qui est « budgétisable ». Mais dès le lendemain, on recommençait la médiatisation des dossiers par des effets d'annonce et des promesses.

Or, au niveau budgétaire, les choix ne sont pas faits. Les 560 millions destinés à alimenter la SICAFI ne sont pas trouvés, ni la manière de reprendre la dette de la SNCB !

Met deze begrotingsaanpassing worden de primaire uitgaven verhoogd. Het primaire saldo blijft laag, en er komt een verplichting om geld te storten in het Zilverfonds. En dat moet correct gebeuren, want we mogen geen wissel op de toekomst trekken!

Wat mij vooral stoort in deze begroting zijn de one-shotoperaties. Soms moet je daar inderdaad gebruik van maken, maar wij hebben het hier over toekomstige uitgaven, en dat is nefast. De overname van pensioenfondsen vormen een verbintenis voor morgen, maar ook de vergrijzing zal dan harder toeslaan. Men brengt een begroting naar voren die zogezegd "in evenwicht" is, maar we zullen de gevolgen van de one-shotoperaties van dit jaar morgen betalen.

Zo is er ook het voorbeeld van de vastgoedbevak: de regering wou een onroerend kapitaal van 560 miljoen euro bijeenbrengen. Ik wil niet beweren dat de federale overheid eigenaar moet blijven van al haar gebouwen. Vandaag ligt dat echter geenszins in haar bedoeling en wordt er bijzonder weinig belang gehecht aan de opbrengst uit de overhaaste verkoop van die panden, de manier waarop men ze opnieuw kan huren of de huurprijs die de overheid zal moeten betalen! Met die aanpak wordt een wissel op de toekomst getrokken en de uitdagingen die ons wachten.

Voor de NMBS geldt hetzelfde mechanisme. Hier gaat het om een bedrag van niet minder dan 7,4 miljard (2,5 procent van ons BBP). Pas binnen zestien maanden zullen we weten wat ervan zal worden.

De budgettaire verwezenlijkingen van vandaag zijn van fundamenteel belang voor morgen. In plaats van de regels van een goed beheer in acht te nemen, beperkt de regering zich liever tot beloftes. Tijdens de voorbije twee maanden werden er dertien beloftes gedaan. De vice-eerste minister en minister van Justitie had gezegd dat er een einde aan moest komen en dat moest worden nagegaan wat er kon worden gebudgetteerd. De dag nadien werd het mediacircus rond bepaalde dossiers echter weer in gang gezet, met nieuwe beloftes en *government by announcement*.

Op budgettair niveau liggen de keuzes echter nog lang niet vast. Het bedrag van 560 miljoen dat moest dienen om de vastgoedbevak te financieren, is nog lang niet bijeengeschrapt, en men heeft evenmin een oplossing gevonden om de schuldenlast van de NMBS over te nemen!

Quelle est l'utilité d'un budget ? C'est la manière de s'octroyer les moyens pour atteindre ses objectifs. Aujourd'hui, on fixe les objectifs et on essaie ensuite de faire suivre le budget. Cette approche fixe des objectifs politiques trop importants par rapport aux moyens et détruit la confiance des citoyens.

Dans les treize promesses du premier ministre, beaucoup sont intéressantes et attendues par les citoyens. Mais on n'atteindra pas ces objectifs à cause d'un budget mal ficelé et qui s'engage dans de nouvelles dépenses pour demain. En cela, il ne s'agit pas d'une bonne gestion.

17.13 Freya Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*) : En ce qui concerne le passif nucléaire, je n'ai aucun élément neuf à vous communiquer. Cette question s'inscrit dans le cadre plus large de la réflexion sur la manière de préserver les intérêts nationaux de la Belgique. Le gouvernement ne prend pas encore position étant donné que nous ne savons pas ce qui va changer sur le marché de l'énergie. Il est cependant clair que celui qui produit de l'énergie doit mettre de l'argent de côté par le biais de Synatom. Les producteurs ne sont pas sans savoir les sommes dont ils doivent s'acquitter. S'ils versent des montants insuffisants, c'est leur problème et non celui de la société.

17.14 Paul Tant (CD&V) : Le gouvernement va-t-il saisir les fonds destinés au passif nucléaire en fonction de ses propres besoins budgétaires ?

17.15 Freya Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*) : Le gouvernement n'envisage encore aucune solution puisqu'il ignore comment le paysage énergétique va évoluer.

17.16 Paul Tant (CD&V) : Cette réponse évasive me rend méfiant. Le gouvernement a-t-il l'intention de faire main basse sur les fonds destinés au passif nucléaire, qui auront été versés par les producteurs et auxquels auront également contribué les consommateurs ? Le gouvernement va-t-il reporter indéfiniment le problème du passif nucléaire ? Je voudrais une réponse claire de votre part.

17.17 Freya Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*) : Je donne une réponse, mais elle ne plaît pas à M. Tant. Actuellement, le gouvernement n'envisage encore aucune piste. Cette question constituera cependant un des thèmes sur lesquels se penchera le gouvernement dans le cadre

Waartoe dient een begroting? Het is een manier om voor de nodige middelen te zorgen om zijn doelstellingen te bereiken. Vandaag stelt men echter een aantal doelstellingen vast en probeert men nadien de begroting te doen volgen. De beleidsdoelstellingen zijn echter te ambitieus in vergelijking met de beschikbare middelen, zodat de burgers het vertrouwen verliezen.

Bij de dertien beloftes van de premier zijn er heel wat interessante, waar de bevolking zat op te wachten. Die doelstellingen zullen echter niet worden gehaald, omdat deze begroting met haken en ogen aan elkaar hangt en ze tot nieuwe toekomstige uitgaven leidt. Hier is dan ook geen sprake van goed beheer.

17.13 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*) : Wat het nucleair passief betreft, is er geen nieuws. Dit past in het ruimere kader van een reflectie over het vrijwaren van de nationale belangen van België. De regering neemt nog geen stelling in, aangezien we niet weten wat er op de energiemarkt zal veranderen. Maar het is duidelijk dat wie energie produceert, geld opzij moet zetten via Synatom. De producenten weten hoeveel. Als zij te weinig storten is, dan is dat hun probleem, niet het probleem van de maatschappij.

17.14 Paul Tant (CD&V) : Zal de regering voor eigen begrotingsbehoeften beslag leggen op het geld voor het nucleair passief?

17.15 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*) : De regering is nog niets van plan, aangezien we niet weten hoe het energielandschap zal evolueren.

17.16 Paul Tant (CD&V) : Dit is een ontwijkend antwoord, dat me argwanend maakt. Pikt de regering het geld in voor het nucleair passief, geld dat wordt gestort door de producenten, maar dat ook wordt betaald door de consumenten? Schuift de regering het probleem van het nucleair passief verder voor zich uit? Ik geef een klaar antwoord.

17.17 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*) : Ik geef een antwoord, maar de heer Tant is daar niet tevreden mee. Op dit moment is de regering niets van plan. Dit zal echter wel een van de onderwerpen zijn waarover de regering intern van gedachten zal wisselen in het kader van

d'éventuelles grandes fusions.

17.18 Hendrik Bogaert (CD&V) : Puis-je en conclure que la ministre a l'intention de reprendre le passif nucléaire si la fusion entre Suez et Gaz de France aboutit à un accord ?

17.19 Freya Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*) : Non, car je n'ai pas dit cela.

17.20 Paul Tant (CD&V) : Le fait que la ministre refuse de répondre est significatif.

La ministre a manifestement l'intention de s'arroger cet argent. Le contribuable devra ainsi payer deux fois, une fois pour la création du fonds et une deuxième fois pour l'assainissement des installations nucléaires.

17.21 Melchior Wathelet (cdH) : Ce sont les consommateurs qui contribuent à alimenter ce fonds s'élevant actuellement à 4,5 milliards d'euros. Aujourd'hui, en votre qualité de ministre de la Protection des consommateurs surtout, mais aussi en votre qualité de ministre du Budget, vous devez pouvoir confirmer que ce fonds sera réservé à l'achèvement de son objectif initial et non à d'autres fins.

17.22 Freya Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*) : L'objectif du fonds réside dans le démantèlement des centrales nucléaires. C'est l'évidence même.

17.23 Paul Tant (CD&V) : Nous pensons que le fonds servira à remédier à une situation financière actuelle de détresse et non à assainir les sites nucléaires.

17.24 Hendrik Bogaert (CD&V) : Nous craignons que la ministre n'utilise le fonds pour équilibrer son budget et non pour assainir les centrales nucléaires. Si nous avons tort, qu'elle l'affirme clairement.

17.25 Freya Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*) : Tel n'est pas l'objet de la discussion d'aujourd'hui. Cette question n'est même pas à l'ordre du jour du gouvernement pour l'instant.

17.26 Hendrik Bogaert (CD&V) : Selon diverses sources de presse, cette question a fait l'objet d'une concertation entre le premier ministre et Suez/Gaz de France. Je ne puis m'imaginer que le premier ministre agirait de la sorte si la question n'avait pas encore été examinée au sein du cabinet restreint ou du Conseil des ministres.

de possibles grandes fusions.

17.18 Hendrik Bogaert (CD&V) : Mag ik daaruit begrijpen dat de minister van plan is om het nucleair passief over te nemen als de fusie tussen Suez en Gaz de France doorgaat?

17.19 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*) : Neen, want ik heb dat niet gezegd.

17.20 Paul Tant (CD&V) : Het is veelbetekenend dat de minister weigert te antwoorden.

De minister is blijkbaar van plan om dit geld in te pikken. Op die manier zal de belastingbetaler twee keer moeten betalen, een keer voor de oprichting van het fonds zelf en een andere keer voor de sanering van de nucleaire installaties.

17.21 Melchior Wathelet (cdH) : In dit fonds dat door de bijdragen van de consumenten wordt gespijsd, zit momenteel 4,5 miljard euro. Thans moet u op de eerste plaats als minister van Consumentenzaken maar ook als minister van Begroting kunnen bevestigen dat dit fonds voor de realisatie van zijn oorspronkelijke doelstelling en niet voor andere doeleinden zal gebruikt worden.

17.22 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*) : Het doel van het fonds is om de nucleaire centrales te ontmantelen, dat spreekt toch vanzelf.

17.23 Paul Tant (CD&V) : Wij denken dat het fonds zal worden aangewend om een actuele financiële noodsituatie te bestrijden en niet voor het saneren van de nucleaire sites.

17.24 Hendrik Bogaert (CD&V) : Wij vrezen dat de minister het fonds zal gebruiken om haar begroting te laten kloppen en niet voor het saneren van de kerncentrales. Als we ongelijk hebben, moet ze dat duidelijk durven zeggen.

17.25 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*) : Dat is nu de discussie niet, zelfs binnen de regering wordt daarover op dit moment niet gediscussieerd.

17.26 Hendrik Bogaert (CD&V) : Volgens diverse persbronnen is er overleg geweest tussen de eerste minister en Suez/Gaz de France over dit onderwerp. Ik kan mij niet voorstellen dat de eerste minister dat zou doen als het onderwerp nog niet besproken is op het kernkabinet of de ministerraad.

17.27 Paul Tant (CD&V) : Les moyens destinés à l'assainissement de l'environnement sont en réalité utilisés pour combler un trou dans le budget. Voilà une approche socialiste tout à fait particulière. Le consommateur devra payer deux fois.

17.28 Freya Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*) : Cette question n'est nullement liée à l'ajustement budgétaire dont nous discutons pour l'instant.

Étant donné qu'il reste élevé, le taux d'endettement de la Belgique doit pouvoir être réduit assez rapidement et le solde primaire doit être suffisamment important pour ce faire. Si le solde primaire s'élève à environ 4,5 %, le taux d'endettement peut être réduit d'un peu plus de 3 % chaque année. Le maintien d'un solde primaire élevé ne constitue pas une fin en soi mais doit toujours aller de pair avec un taux d'endettement en baisse. C'est la raison pour laquelle nous ne pouvons comparer une situation ancienne, lorsque le taux d'endettement était de plus de 130 %, à celle d'aujourd'hui. Le niveau du solde primaire est par ailleurs également une question de solidarité entre les générations. Une seule génération ne peut faire disparaître un taux d'endettement qui est le résultat d'une évolution historique.

Le gouvernement a une vision très claire à propos des pensions et de la reprise de celles-ci. Il ne relève pas de la mission des entreprises de garantir les pensions, mais bien des autorités. Par contre, la gestion des bâtiments par exemple ne constitue pas une mission essentielle des autorités.

Cette année, 616 millions d'euros doivent être transférés au Fonds de vieillissement. Le gouvernement doit encore décider quels moyens seront dégagés à cet effet. Il s'agira quoi qu'il en soit de ressources fédérales.

17.29 Hendrik Bogaert (CD&V) : La ministre m'a dit à plusieurs reprises en commission que les ressources affectées au Fonds de vieillissement proviendront des budgets fédéral et flamand et aussi des communes et des provinces, alors qu'elle affirme aujourd'hui que ces ressources proviendront à 100 % du budget fédéral.

17.30 Freya Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*) : Nous devons encore examiner quels seront les moyens affectés. Je préférerais qu'ils proviennent du gouvernement fédéral et de la sécurité sociale.

17.27 Paul Tant (CD&V) : De middelen die bestemd zijn voor milieusanering worden eigenlijk gebruikt om een gat in de begroting te dichten. Dat vind ik wel een heel bijzondere socialistische aanpak. De consumenten zullen twee keer moeten betalen.

17.28 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*) : Deze kwestie heeft niets te maken met de begrotingsaanpassing die we nu bespreken.

Omdat België nog steeds een hoge schuldgraad heeft, moet die voldoende snel afgebouwd kunnen worden, met een hoog primair saldo. Een primair saldo van ongeveer 4,5 procent staat garant voor een jaarlijkse afname van de schuldgraad met iets meer dan 3 procent. Een hoog primair saldo is geen doelstelling op zich, maar moet steeds gekoppeld worden aan een dalende schuldgraad. Daarom mag men de situatie van vroeger, toen we een schuldgraad hadden van meer dan 130 procent, niet vergelijken met de situatie van vandaag. De hoogte van het primair saldo is bovendien ook een verhaal van solidariteit tussen de generaties. Eén generatie kan een historisch gegroeide schuldgraad niet afbouwen.

De regering heeft een duidelijke visie op de pensioenen en de overnames daarvan. Het is niet de taak van de ondernemingen om de pensioenen te garanderen. Dat is een overheidstaak bij uitstek. Daartegenover is bijvoorbeeld het beheer van gebouwen geen kerntaak van de overheid.

Dit jaar moet er 616 miljoen euro naar het Zilverfonds gaan. De regering moet nog beslissen welke middelen zij daarvoor zal aanwenden. Het moet hoe dan ook om federale middelen gaan.

17.29 Hendrik Bogaert (CD&V) : In de commissie heeft de minister een aantal keren tegen mij gezegd dat het geld voor het Zilverfonds zal komen uit de federale en Vlaamse begroting en ook van de gemeenten en provincies. Zij vertelt nu dat het voor 100 procent uit de federale begroting zal komen.

17.30 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*) : We moeten nog onderzoeken welke middelen we zullen aanwenden. Mijn voorkeur gaat uit naar middelen van de federale regering en de sociale zekerheid.

17.31 Carl Devlies (CD&V): Les nouveaux montants affectés au Fonds de vieillissement pour l'année 2006 sont-ils également extournés à l'État belge par le biais de nouvelles créances ?

17.32 Hervé Jamar, secrétaire d'État (*en français*): Il s'agit bien des intérêts capitalisés du Fonds de vieillissement qui apparaissent déjà dans le tableau récapitulatif qui figure chaque année dans le document relatif à la situation générale du Trésor public. Je vous renvoie aux pages 372 et 373 de l'exposé général. Il y a une ligne explicite qui traite de cette question.

17.33 Carl Devlies (CD&V): Ce n'était pas ma question. Les nouveaux versements au Fonds de vieillissement seront-ils contre-passés par de nouveaux titres de créance à charge de l'État belge ?

17.34 Hervé Jamar, secrétaire d'État (*en français*): Aujourd'hui, nous déposons des documents qui concernent un ajustement et un contrôle budgétaires. On nous interpelle sur des questions futures. Nous devons y répondre quand elles se poseront.

17.35 Carl Devlies (CD&V): J'ai posé une question à propos du budget 2006 et non pas de l'avenir. Je vais donc répondre moi-même. L'augmentation du Fonds de vieillissement sera à nouveau financée par des titres d'emprunt supplémentaires. L'augmentation de la dette de l'État en 2006 sera équivalente au montant qui sera versé au Fonds de vieillissement.

Je n'ai vu nulle part dans le budget le montant de la rente du fonds à charge de l'année 2006. Selon la ministre du Budget, on veut éviter la confusion entre les notions et c'est la raison pour laquelle on a préféré parler de solde de financement des services d'administration générale et de solde de financement de l'État fédéral. J'espère que le gouvernement en tiendra compte lors de la confection du prochain budget.

Le **président**: Je souhaiterais à présent clore la discussion générale.

17.36 Hendrik Bogaert (CD&V): Je ne suis pas d'accord. Il n'a pas encore été répondu à diverses questions.

Le **président**: Je ne peux que demander au gouvernement de répondre aux questions. Je ne

17.31 Carl Devlies (CD&V): Worden voor het jaar 2006 ook de nieuwe bedragen die in het Zilverfonds terecht komen, teruggeboekt met nieuwe schuldvorderingen ten aanzien van de Belgische Staat?

17.32 Staatssecretaris Hervé Jamar (*Frans*): Het gaat wel degelijk over de gekapitaliseerde intrest van het Zilverfonds, die nu reeds opgenomen wordt in de samenvattende tabel die elk jaar in het document betreffende de algemene stand van de Schatkist vervat staat. Ik verwijs naar blz. 372 en 373 van de algemene toelichting. Daar staat een zeer expliciete tekstregel over deze kwestie.

17.33 Carl Devlies (CD&V): Dat was mijn vraag niet. Zullen de nieuwe stortingen in het Zilverfonds tegengeboekt worden met nieuwe schuldbewijzen ten laste van de Belgische Staat?

17.34 Staatssecretaris Hervé Jamar (*Frans*): Vandaag dienen we documenten in die betrekking hebben op een aanpassing en een controle van de begroting. Men stelt ons vragen over toekomstige problemen. We zullen ze oplossen wanneer ze zich voordoen.

17.35 Carl Devlies (CD&V): Ik stelde een vraag over de begroting van 2006 en niet over de toekomst. Ik zal dus maar zelf antwoorden. De stijging in het Zilverfonds zal weer gefinancierd worden door bijkomende schuldbewijzen. De staatsschuld zal in 2006 net zoveel stijgen als het bedrag dat in het Zilverfonds gestort wordt.

Ik heb in de begroting het bedrag van de rente van het fonds ten laste van het jaar 2006 nergens gezien. Volgens de minister van Begroting wil begripsverwarring vermijden en spreekt daarom liever over financieringssaldo van de diensten van algemeen bestuur en financieringssaldo van de federale overheid. Ik hoop dat de regering daar in de toekomst rekening mee zal houden bij de volgende begrotingsopmaak.

De **voorzitter**: Hiermee wil ik de algemene bespreking sluiten.

17.36 Hendrik Bogaert (CD&V): Ik ben het daar niet mee eens. Er blijven nog diverse vragen onbeantwoord.

De **voorzitter**: Ik kan de regering enkel vragen om te antwoorden, ik kan niet in haar plaats

suis pas en mesure de répondre à sa place.

antwoorden.

17.37 Hendrik Bogaert (CD&V) : Je vais répéter ma question. On a trop utilisé la dette à taux variable. On est allé trop loin sur ce plan et - paniqué - on se tourne à présent vers les swaps. Combien l'utilisation des swaps a-t-elle rapporté au cours des cinq premiers mois de 2006 et combien a-t-elle coûté ?

17.37 Hendrik Bogaert (CD&V): Ik zal mijn vraag herhalen. Er wordt te veel gewerkt met schuld met variabele rente. Men is daarin te ver gegaan en in paniek grijpt men nu naar de swaps. Hoeveel heeft het gebruik van swaps in de eerste vijf maanden van 2006 opgebracht en hoeveel heeft het gekost?

17.38 Hervé Jamar, secrétaire d'État (en français) : On a déjà répondu deux fois sur les Swap en commission. Mais, puisque vous tenez absolument à y revenir, je puis vous communiquer que, depuis les opérations Swap de fin mars-début avril, les taux d'intérêt n'ont cessé d'augmenter. Au total, un nominal de 5 milliards d'euro a été swapé sur cinq ans contre Euribor pour un taux moyen pondéré de 3,8% et un nominal de 5 milliards d'euro a été swapé sur dix ans contre Euribor pour un taux moyen pondéré de 4,05%. Les taux Swap sont actuellement respectivement de 3,88 et de 4,21%. Les taux Euribor à court terme ont également grimpé. Donc, à ce jour, l'opération est favorable.

17.38 Staatssecretaris Hervé Jamar (Frans): In verband met de swapverrichtingen werd al tweemaal geantwoord in commissie. Aangezien u absoluut nog eens op dit dossier wil terugkomen, kan ik u meedelen dat de intrestvoeten sinds de swapverrichtingen van eind maart, begin april voortdurend in stijgende lijn gaan. In totaal zijn voor een nominaal bedrag van 10 miljard euro swaps tegen de Euriborrente verricht: 5 miljard euro op vijf jaar tegen een gewogen gemiddelde van 3,8 procent en 5 miljard euro op tien jaar tegen een gewogen gemiddelde van 4,05 procent. De swaprenten bedragen momenteel respectievelijk 3,88 en 4,21 procent. Ook de Euriborrente op korte termijn is gestegen. Tot op heden is het resultaat dus gunstig.

Par ailleurs, on a un peu fantasmé sur les taux variables. La politique des taux variables est en réalité relativement stable. Elle est utilisée par l'Agence de la dette pour compenser un effet statistique défavorable. Donc, chiffres à l'appui, on peut dire qu'il y a stabilité de la politique en matière d'emprunt à taux variables.

Overigens laat men zijn fantasie soms op hol slaan wat de variabele rentevoeten betreft. Het beleid inzake leningen met variabele rentevoet is in werkelijkheid relatief stabiel. Leningen met variabele rente worden door het Agentschap van de schuld ter compensatie van een ongunstig statistisch effect aangewend. Cijfers in de hand kunnen we dus zeggen dat het beleid inzake leningen met variabele rente stabiel is.

17.39 Hendrik Bogaert (CD&V) : La réponse me surprend. On peut lire dans le document que nous examinons aujourd'hui que l'opération swap a coûté 50 millions d'euros alors que le secrétaire d'État parle d'un effet positif. J'ai du mal à comprendre.

17.39 Hendrik Bogaert (CD&V): Het antwoord verbaast me. In het document dat we vandaag bespreken, staat dat de swapoperatie 50 miljoen euro gekost heeft, maar nu gewaagt de staatssecretaris van een voordelig effect. Ik begrijp het niet goed.

17.40 Pierre Lano (VLD) : Il est facile de procéder à une analyse *a posteriori*. On pourra toujours après coup dire d'une opération qu'elle a coûté trop cher. Mais s'il n'avait pas été recouru aux swaps, la facture aurait pu être plus élevée.

17.40 Pierre Lano (VLD): Het is makkelijk om te analyseren na de feiten. Van een operatie kan achteraf altijd gezegd worden dat ze te veel heeft gekost. Maar als er niet met swaps was gewerkt, had dat duurder kunnen uitvallen.

17.41 Hendrik Bogaert (CD&V) : Je n'attends pas nécessairement la réponse aujourd'hui-même. Du reste, il n'a pas davantage été répondu à ma question sur la comptabilité double. Quelle est, au regard des coûts, la différence avec le système utilisé présentement ? La Cour des comptes a-t-elle raison de faire observer que le recours à la

17.41 Hendrik Bogaert (CD&V): Ik hoef niet noodzakelijk vandaag een antwoord te krijgen. Overigens blijft ook mijn vraag over het dubbele boekhoudsysteem onbeantwoord. Wat is het verschil in kostprijs met het systeem dat nu wordt gebruikt? Klopt de opmerking van het Rekenhof dat werken met een dubbele boekhouding, zoals in de

comptabilité double, comme dans le monde économique, représenterait une différence d'un ou de deux douzièmes des dépenses primaires totales ?

17.42 Freya Van den Bossche (*en néerlandais*) : Dans l'hypothèse d'un glissement de deux mois sur une année, on ne peut plus espérer, au cours des années suivantes, qu'une opération soit rentable. Si l'on s'attend à ce que quatorze mois soient payés en un an, le système s'avère plus onéreux. Nous n'avons pas calculé cette différence. Mais il est logique de payer douze mois au cours d'une année budgétaire. C'est exactement ce qui se passe dans le cas qui nous occupe.

17.43 Hendrik Bogaert (CD&V) : On reconnaît en fait un décalage de un à deux mois. Ce n'est pas rien, c'est plus qu'un douzième de 34 milliards d'euros. Cela signifie que nous nous trouvons en présence d'un système comptable qui débouche sur un arriéré fiscal de 5 milliards d'euros. Lors du passage à la comptabilité en partie double, il faudra trouver ce montant dans l'année budgétaire au cours de laquelle la rectification aura lieu. Cela promet pour l'avenir.

17.44 Carl Devlies (CD&V) : Le système double n'est pas seulement utilisé dans les entreprises, mais aussi dans les communes, aussi petites soient elles. Malheureusement, les autorités fédérales ne disposent toujours pas d'une comptabilité économique générale permettant une analyse sur la base de critères objectifs. Etant donné que l'on vend de plus en plus d'actifs, le déficit s'accroît sans cesse. Si le bilan était dressé d'une autre manière, le résultat ne serait pas très beau à voir et c'est évidemment ce que l'on veut éviter.

17.45 Benoît Drèze (cdH) : En matière de sécurité sociale, notre parti plaide auprès du ministre Demotte pour que soit instaurée une comptabilité en partie double. Cela garantirait une vision plus réaliste.

La réponse qui nous est apportée, qui a le mérite d'être honnête, est de dire que cela aggraverait le déficit. C'est vrai pour la première fois mais je préfère cela à une navigation à vue.

17.46 Hendrik Bogaert (CD&V) : Pourquoi le gouvernement s'est-il pleinement approprié le dossier de la reprise de dette de 7,4 milliards

bedrijfswereld, een verschil van één of twee twaalfden van de totale primaire uitgaven zou betekenen?

17.42 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*): Als er een verschuiving van twee maanden in één jaar is, dan is er de daaropvolgende jaren geen sprake meer van een winstoperatie. Als men verwacht dat in één jaar veertien maanden worden betaald, dan is het systeem duurder. Hoeveel duurder hebben we niet berekend. Het is echter logisch dat in een begrotingsjaar twaalf maanden worden betaald. Dat is precies wat nu gebeurt.

17.43 Hendrik Bogaert (CD&V): In feite erkent men dat er een verschil van een tot twee maanden opzit. Dat is niet niets, dat is meer dan een twaalfde van 34 miljard euro. Dat betekent dat we met een boekhoudkundig systeem zitten dat in een belastingachterstand van 5 miljard euro resulteert. Bij een overstap naar het dubbele boekhoudsysteem zal dat bedrag moeten worden opgehoest in het begrotingsjaar waarin de rechtzetting gebeurt. Dat belooft voor de toekomst.

17.44 Carl Devlies (CD&V): Het dubbele systeem wordt niet enkel in het bedrijfsleven gebruikt, maar zelfs in de kleinste gemeenten. Helaas beschikt de federale overheid nog steeds niet over een algemene economische boekhouding die het mogelijk maakt op basis van objectieve criteria te analyseren. Doordat men steeds meer activa verkoopt, wordt het tekort steeds groter. Als de balans op een andere manier zou worden opgesteld, zou het resultaat niet fraai zijn en dat wil men vermijden natuurlijk.

17.45 Benoît Drèze (cdH): Wat de sociale zekerheid betreft, dringt onze partij er bij minister Demotte op aan dat er een dubbele boekhouding zou worden ingevoerd. Dat zou immers een realistischer beeld op de overheidsfinanciën waarborgen.

Het antwoord dat we vandaag te horen krijgen, en dat de verdienste heeft eerlijk te zijn, bestaat erin dat het tekort daardoor nog zou toenemen. Dat klopt weliswaar voor de eerste keer, maar ik heb toch liever een duidelijk zicht op de evolutie van de overheidsfinanciën dan dat de koers in het wilde weg wordt bepaald.

17.46 Hendrik Bogaert (CD&V): Ik vind het een belangrijk politiek feit dat de regering erkent dat ernstig aan betalingsprobleem is. Nog andere

d'euros de la SNCB ? Craint-il de ne pas pouvoir réunir la majorité requise au Parlement ? Pourquoi demande-t-il une délégation de pouvoir ? Le Parlement ne pourra procéder à la ratification de l'arrêté royal qu'au bout de 16 mois, par la voie d'une loi. Il sera donc mis sur la touche pendant toute cette période. Il semble qu'on évacue du Parlement tous les dossiers importants !

17.47 Freya Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*) : Il s'agit d'une question de rapidité. Il se pourrait qu'Eurostat demande un aménagement au cours des prochains mois et il faudrait alors réagir promptement.

17.48 Hendrik Bogaert (CD&V) : Cela ne justifie en rien que le Parlement ne puisse ratifier l'arrêté royal qu'au bout de 16 mois. Si vraiment il fallait faire diligence, il aurait fallu faire voter immédiatement sur l'arrêté royal. Est-il exact par ailleurs que la SNCB ne veuille pas coopérer à 100 % parce que ce dossier tient trop du bricolage ?

17.49 Paul Tant (CD&V) : Le président se plaint à répéter que le Parlement n'est jamais en vacances. Nous sommes tout disposés à intervenir à n'importe quel moment dans le cadre de ce dossier. Le gouvernement n'a donc pas d'alibi.

Le **président** : Il y a toutes sortes de pleins pouvoirs et de pouvoirs spéciaux, à *boire et à manger*.

17.50 Hendrik Bogaert (CD&V) : Lorsqu'un gouvernement demande les pleins pouvoirs, il me paraît normal qu'il s'en explique avant la dissolution du Parlement. Il s'agit en l'occurrence de 16 mois, de sorte que le dossier est reporté au-delà des élections communales et des élections législatives. Le président doit intervenir.

17.51 Freya Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*) : La SNCB coopère loyalement et correctement.

17.52 Hendrik Bogaert (CD&V) : Est-il exact que le sommet de la SNCB ne soit guère enclin à soutenir l'opération ?

vragen kregen geen antwoord. Waarom heeft de regering het dossier van de schuldovername van 7,4 miljard euro van de NMBS volledig naar zich toe getrokken? Is ze bang dat er voor dit gevoelige dossier geen meerderheid te vinden zal zijn in het Parlement? Waarom worden volmachten gevraagd? Het Parlement mag pas na zestien maanden bekrachtigen met een wet, waardoor het al die tijd buitenspel staat. Alle belangrijke dossiers die over grote sommen gaan, lijken uit het Parlement te worden geëvacueerd!

17.47 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*) : Het is een kwestie van snelheid. We zijn bezig met de procedure ex ante met Eurostat. Het zou kunnen dat Eurostat in de loop van de komende maanden om aanpassingen vraagt. Dan komt het eropaan snel te reageren.

17.48 Hendrik Bogaert (CD&V) : Dat is geen verantwoording voor het feit dat het Parlement het KB pas na zestien maanden kan bekrachtigen. Ik heb de indruk dat men het Parlement doelbewust uitschakelt. Klopt het overigens dat de NMBS niet volledig wil meewerken omdat in dit dossier te veel kunst- en vliegwerk wordt gebruikt?

17.49 Paul Tant (CD&V) : De voorzitter pronkt er steeds mee dat het Parlement nooit met vakantie gaat. Wij staan steeds ter beschikking om in dit dossier op te treden. De regering heeft dus geen enkel alibi.

De **voorzitter** : Er bestaan allerhande soorten volmachten en bijzondere machten, waarbij allerhande bekrachtigingstermijnen worden gehanteerd.

17.50 Hendrik Bogaert (CD&V) : Als een regering volmachten vraagt, lijkt het me maar normaal dat ze zich nog voor de ontbinding van de Kamer voor de wetgever verantwoordt. Nu gaat het om zestien maanden, waardoor de kwestie over de gemeenteraads- en federale parlementsverkiezingen heen wordt getild. Dat is niet netjes en de voorzitter moet daartegen optreden.

17.51 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*) : De NMBS werkt loyaal en correct mee.

17.52 Hendrik Bogaert (CD&V) : Klopt het dat de NMBS-top niet veel zin heeft om de operatie te steunen?

17.53 **Freya Van den Bossche** ministre (*en néerlandais*) : A qui songe M. Bogaert lorsqu'il évoque le « sommet » ? S'il précise sa pensée, je pourrai lui fournir une réponse.

17.54 **Hendrik Bogaert** (CD&V) : Je puis citer un nom mais je ne tiens pas à mettre la vice-première ministre socialiste dans l'embarras. J'observe qu'elle n'apporte pas de réponse à la question..

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi contenant le premier ajustement du budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2006. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2449/1)

Le projet de loi compte 11 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 11 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi contenant le premier ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2006. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2450/1) (2449/2)

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1-01-1, 1-01-2, 2.04.1, 2.04.2, 2.12.1, 2.13.1, 2.14.1, 2.14.3 à 2.14.8, 2.16.1 à 2.16.4, 2.17.1, 2.17.2, 2.18.1, 2.18.2 tel qu'adopté par la commission, 2.19.1 à 2.19.3, 2.21.1 à 2.21.4, 2.23.1, 2.23.2, 2.25.1 à 2.25.3, 2.32.1 à 2.32.4, 2.33.1, 2.33.2, 2.44.1, 2.44.2, 3-01-1, 4-01-1, 5-01-1, 6-01-1 et 7-01-1 sont adoptés article par article, ainsi que les tableaux annexés tels que modifiés par la commission.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17.53 Minister **Freya Van den Bossche** (*Nederlands*): Wie bedoelt de heer Bogaert precies met de top? Als ik dat weet, zal ik hem een antwoord geven.

17.54 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Ik kan wel een naam noemen maar wil de socialistische vice-premier niet in verlegenheid brengen. Ik noteer dat ze geen antwoord geeft.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp houdende de eerste aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2006. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2449/1)

Het wetsontwerp telt 11 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 11 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2006. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2450/1) (2449/2)

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1-01-1, 1-01-2, 2.04.1, 2.04.2, 2.12.1, 2.13.1, 2.14.1, 2.14.3 tot 2.14.8, 2.16.1 tot 2.16.4, 2.17.1, 2.17.2, 2.18.1, 2.18.2 zoals aangenomen door de commissie, 2.19.1 tot 2.19.3, 2.21.1 tot 2.21.4, 2.23.1, 2.23.2, 2.25.1 tot 2.25.3, 2.32.1 tot 2.32.4, 2.33.1, 2.33.2, 2.44.1, 2.44.2, 3-01-1, 4-01-1, 6-01-1 en 7-01-1 worden artikel per artikel aangenomen, alsook de tabellen in bijlage zoals gewijzigd door de commissie.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Projet de loi relatif à l'accès du public à l'information en matière d'environnement (2511/1-3)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

18.01 Miguel Chevalier, rapporteur : Je me réfère au rapport écrit étant donné qu'aussi bien les articles que l'ensemble ont été adoptés à l'unanimité.

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2511/3)

Le projet de loi compte 45 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 45 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

19 **Projet de loi modifiant la loi du 8 mai 2003 relative à la réalisation d'une étude scientifique sur les persécutions et la déportation des juifs en Belgique pendant la seconde guerre mondiale (2488/1-2)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

19.01 Dalila Douifi, rapporteur : Ce projet de loi modifie la loi du 8 mai 2003 relative à la réalisation d'une étude scientifique sur les persécutions et la déportation des juifs en Belgique pendant la seconde guerre mondiale. Il concerne plus précisément la date à laquelle le Centre d'Études et de Documentation Guerre et Sociétés contemporaines devait communiquer son rapport final au gouvernement et au Parlement. Cette date limite est reportée du 31 août 2006 au 30 novembre 2006. Les deux articles et l'ensemble du projet de loi ont été adoptés à l'unanimité.

18 **Wetsontwerp betreffende de toegang van het publiek tot milieu-informatie (2511/1-3)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

18.01 Miguel Chevalier, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag omdat zowel de artikelen als het geheel eenparig werden aangenomen.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2511/3)

Het wetsontwerp telt 45 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 45 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 mei 2003 betreffende de uitvoering van een wetenschappelijk onderzoek naar de vervolging en de deportatie van de joden in België tijdens de Tweede Wereldoorlog (2488/1-2)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

19.01 Dalila Douifi, rapporteur: Dit wetsontwerp brengt een wijziging aan in de wet van 8 mei 2003 betreffende het wetenschappelijk onderzoek naar de vervolging en de deportatie van joden in België tijdens de Tweede Wereldoorlog. Het gaat met name om de datum waarop het eindverslag van het Studie- en Documentatiecentrum Oorlog en Hedendaagse Maatschappij aan de regering en het Parlement moest worden bezorgd. Die einddatum wordt verschoven van 31 augustus 2006 naar 30 november 2006. De twee artikels en het gehele wetsontwerp werden eenparig aangenomen.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2488/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2488/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La séance est levée à 18 h 08. Prochaine séance ce jeudi 22 mars 2006 à 18 h 15.

De vergadering wordt gesloten om 18.08 uur. Volgende vergadering donderdag 22 juni om 18.15 uur.